



# Amtsblatt für die Gemeinde VETTWEISS

Mit den Ortschaften: Disternich · Froitheim · Ginnick · Gladbach · Jakobwüllesheim · Kelz · LUXheim · Müddersheim · Sievernich · Soller · Vettweiß



**Rathausanbau  
fertiggestellt!**

Herausgeber und  
verantwortlich für den  
Inhalt des Amtsblattes:

Bürgermeister Josef Kranz, 52391 Vettweiß, Gereonstr. 14, Tel. (02424) 209-0

Für den übrigen Inhalt und für den Anzeigenteil verantwortlich: Herausgeber Porschen & Bergsch Mediendienstleistungen, 52399 Merzenich, Am Roßpfad 8, Tel. (02421) 73912, Fax (02421) 73011, [www.porschen-bergsch.de](http://www.porschen-bergsch.de), email: [dp@porschen-bergsch.de](mailto:dp@porschen-bergsch.de)

Das Amtsblatt erscheint monatlich und wird kostenlos an die Haushalte im Gemeindegebiet verteilt. Das Amtsblatt ist im Einzelbezug beim Verlag oder über das Rathaus zu beziehen. Auflage: 3.700 Exemplare. In unserem Hause gestaltete Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht.

Unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird nicht zurückgesandt.

Der Umwelt zuliebe auf 100% chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

Im Internet: [www.vettweiss.de](http://www.vettweiss.de)

11. Jahrgang  
10. September 2010  
Nr.

9



## Rathausanbau fertig gestellt

Verwaltung ist nun barrierefrei erreichbar  
-Tag der offenen Tür am 18. September-



Die Bauarbeiten zur Erweiterung des Rathauses neigen sich dem Ende. In den nächsten Wochen werden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihre neuen Arbeitsplätze einrichten. Dann sind alle Dienststellen der Gemeindeverwaltung Vettweiß barrierefrei erreichbar. Einwohnermeldeamt, Standesamt, Ordnungsamt, Sozialamt, Steueramt und Bauverwaltung sind im Erdgeschoss erreichbar. Von der Gereonstraße aus wurde eine Rampe eingebaut, von der Straße „Im Kamp“ kann man das Rathaus ohne Stufe und Kante betreten. Ob mit Rollstuhl oder Rollator, die Erreichbarkeit aller Ämter ist einfach.

Am Samstag, dem 18. September 2010 ist die Tür des neuen barrierefreien Rathausanbaus von 13 Uhr bis 16 Uhr geöffnet. Interessierte Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen, die neuen Räume zu besuchen. Das Architekturbüro wird zum Bauverlauf berichten und Pastor Gerd Kraus wird die neuen Räume einsegnen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Schnelles Internet in der Gemeinde Vettweiß steht ab sofort zur Verfügung

Nach dem symbolischen Spatenstich im März dieses Jahres für den Ausbau des schnellen Internets in der Gemeinde Vettweiß hat die Deutsche Telekom zwischenzeitlich die Glasfaserkabel in die von der Gemeinde Vettweiß verlegten Leerrohre eingezogen und 13 neue Multifunktionsgehäuse aufgestellt. Hierdurch werden die Ortsteile Müddersheim, Gladbach, LUXHEIM, Kelz, Soller, Frangenheim, Froitzheim und Jakobwüllesheim mit schnellem Internet versorgt. Die Geschwindigkeit der Daten-Übertragung wird bis zu 16 Megabit pro Sekunde (MBit/s) erreichen.

Nachdem es zu Verzögerungen hinsichtlich des Fertigstellungstermins gekommen war teilte die Deutsche Telekom mit, dass die Arbeiten zwischenzeitlich abgeschlossen wurden.

Das schnellere Internet steht in den oben aufgeführten Ortschaften ab sofort zur Verfügung.

## Beeinträchtigung im Straßenverkehr

wegen Brückensanierungsarbeiten in einigen  
Neffeltalgemeinden ab Mitte September 2010

Wegen anstehender Brückensanierungsarbeiten kann es ab Mitte September in einigen Neffeltalgemeinden zu verkehrsmäßigen Behinderungen kommen.

Begonnen wird mit der Sanierung der Neffelbachbrücke in der Burgstraße in Disternich, der Neffelbachbrücke in der Bahnhofstraße in Müddersheim und der Neffelbachbrücke in Mersheim im Ortsteil Gladbach. Da die Sanierungsarbeiten nur im Rahmen einer Vollsperrung durchgeführt werden können, ist mit verkehrsmäßigen Behinderungen zu rechnen. Wir bitten hierfür um Verständnis. Die Umleitungsstrecke wird entsprechend ausgeschildert.

## Auszug aus der Niederschrift

über die 6. Sitzung des Rates der Gemeinde Vettweiß  
am 26.08.2010

Punkt 3.: 1. Änderung des Bebauungsplanes Sievernich "SV-4" Bürgermeister Kranz begrüßt zum Tagesordnungspunkt die Herren Baye, Hundt und Görgens. Er erläutert, dass der Rat heute darüber befinden kann, ob die Errichtung eines Demenzzentrums in Sievernich grundsätzlich ermöglicht werden soll. Im ausgewiesenen allgemeinen Wohngebiet ist die Zulässigkeit grundsätzlich gegeben, Baugrenzen und andere baurechtliche Grundlagen bedürfen jedoch der Anpassung. Die Änderung des Bebauungsplanes ist ein erster Schritt im Verfahren.

Er übergibt an den Projektleiter Herrn Hundt, der den Ratsvertretern die Planung ausführlich darstellt und die anschließenden Fragen beantwortet.

Bürgermeister Kranz stellt aufgrund der teilweisen Einwände klar, dass man heute lediglich einen ersten Schritt im Verfahren geht. Der Rat hat zu jeder Zeit noch die Möglichkeit, regulierend einzugreifen. Letztendlich dann, wenn der Bebauungsplan als Satzung beschlossen werden soll. Dem heutigen Beschluss folgen die Bürger- und Behördenbeteiligung. Die Sievernicher Bürger werden in einer Veranstaltung informiert.

Der Gemeinderat beschließt mit 20 gegen 6 Stimmen die Änderung des Bebauungsplanes gem. Lageplan und das Verfahren einzuleiten. Die Änderung erfolgt im vereinfachten Verfahren gem. § 13a (4) i. V. m. § 13 BauGB.

Punkt 4.: Einwohnerfragestunde

Auf die Frage von Herr Jochen Hils, mit wie vielen Beschäftigten im Demenzzentrum zu rechnen ist und wie der Bereich entwässert wird, antwortet Bürgermeister Kranz, dass in ersten Gesprächen von 100 Beschäftigten die Rede war. Zum vorhandenen Bebauungsplan gibt es ein Entwässerungskonzept, welches angepasst werden muss.

Punkt 5.: Anfragen und Mitteilungen

a) Bürgermeister Kranz berichtet, dass das schnelle Internet für den Vorwahlbereich 02424 seit wenigen Tagen nutzbar ist.



Steinbißstraße 7 · 52353 Düren-Echtz (Nähe Kirche)  
Telefon (0 24 21) 8 66 63 · Telefax (0 24 21) 8 23 73  
E-Mail: Glaserei-Waschmann@t-online.de

- Glasreparaturen ■ Isolierglas in Altbaufenster
- Fenster, Türen und Wintergärten ■ Duschtrennungen
- Abdichtungs- und Versiegelungsarbeiten

Besuchen  
Sie unsere  
Ausstellung



- Wohndesign in Glas
- Exclusive Spiegel und Glastische
- Sandstrahldekore aus Glas
- Künstlerische Glasgestaltung
- Glastüren und Vitrinen
- Geschenkboutique

- b) Bürgermeister Kranz richtet, dass mit den Brückensanierungen im Neffeltal im September begonnen wird. Dann ist mit der Behinderung des Verkehrs und mit Vollsperrungen im Brückenbereich zu rechnen.
- c) Bürgermeister Kranz erinnert an die Wanderung des WDR durch die Drover Heide am 28.08.2010.
- d) Ratsmitglied Wollseifen fragt, wann über die Vergabe der alten Möbel aus der Begegnungsstätte entschieden wird. Bürgermeister Kranz erläutert, dass zuerst die Bedürfnisse der Verwaltung und der Schulen befriedigt werden sollen. Danach kann eine Weitergabe an Vereine erfolgen.
- e) Auf die Frage von Ratsmitglied Jürgen Kemmerling, wann mit der Kanalsanierung in Froitzheim begonnen wird, antwortet Verwaltungsangestellter Hüvelmann, dass die beauftragte Firma ihre Arbeiten im Gemeindegebiet begonnen hat.
- f) Ratsmitglied Barkhoff fragt nach, was zu den Schmierereien auf der Amandusstraße in Müddersheim seitens der Verwaltung unternommen wurde. Verwaltungsangestellter Müller informiert, dass Anzeige erstattet wurde, da ein Verursacher nicht bekannt ist.

## Die nächsten Sitzungstermine:

- 04.10.2010 Ausschuss für Jugend, Schulwesen, Kultur, Sport und Soziales (Aula, Schulzentrum Vettweiß, Tannenweg 18.00 Uhr)
- 05.10.2010 Ausschuss für Bau, Planung, Umwelt u. Wirtschaftsförderung (Bürgerbegegnungsstätte Vettweiß 18.00 Uhr)
- 07.10.2010 Haupt- und Finanzausschuss (Bürgerbegegnungsstätte Vettweiß 18.00 Uhr)
- 27.10.2010 Ratsitzung (Bürgerbegegnungsstätte Vettweiß 18.00 Uhr) (kurzfristige Änderungen vorbehalten)

Wegen der Tagesordnung beachten Sie bitte den Aushang in den örtlichen Bekanntmachungskästen.V

## Google Street View

Informationen zum Widerspruch

Was bedeutet "Google Street View"?

"Google Street View" ist ein Informationsdienst der Internetsuchmaschine Google.

"Street View" macht es möglich, sich virtuell durch vorher fotografierte Straßen zu bewegen. Um die Bilder zu erstellen, fährt ein Kraftfahrzeug mit einer auf dem Dach montierten Kamera durch die Straßen und nimmt einen Rundumblick auf. Nach Aufnahme der Bilder werden diese zu einem 360°-Panoramabild zusammengefügt. Dadurch ist es möglich, sich nicht nur die Straße in einer Richtung, sondern an jedem Standort in der Straße eine Rundumsicht dieser Stelle anzusehen.

Street View in Deutschland

In Deutschland werden bereits seit dem Jahre 2008 Aufnahmen für Google Street View gemacht. Google-Fahrzeuge waren bereits in allen Landkreisen und kreisfreien Städten, da es Ziel von Google ist, von allen öffentlichen Straßen Aufnahmen zur Verfügung zu stellen. In diesem Jahr (2010) werden im Wesentlichen nur noch Lücken

Inh. Horst Nückel Heizöl - Diesel - Schmierstoffe - Kohlen - Brikett



**Peter Titz e.K.**  
Am Langen Graben 47  
52353 Düren

Telefon: 02421/98 25 0  
Telefax: 02421/98 25 25

gefüllt und Fahrten dort wiederholt, was technische Probleme mit dem Bildmaterial gab. Google kündigt auf seinen Internetseiten an, wo die nächsten Fahrten durchgeführt werden.

Ihr Widerspruchsrecht

Wer nicht möchte, dass sein Haus oder die von ihm bewohnte Wohnung durch Google im Internet abgebildet wird, kann einer entsprechenden Darstellung widersprechen. Google hat gegenüber den deutschen Datenschutzbehörden zugesagt, vor der Veröffentlichung von Abbildungen aus Deutschland eine Funktion zur Verfügung zu stellen, mit der jeder der Veröffentlichung einer Abbildung seines Hauses widersprechen kann. Google nimmt aber auch bereits vor Entwicklung der Funktion Widersprüche entgegen. Das Widerspruchsrecht steht sowohl den Eigentümern als auch den Mietern eines Objektes zu.

Auch wenn entsprechende Bilder derzeit im Internet noch nicht abrufbar sind, können Sie bereits jetzt Widerspruch gegen die Darstellung Ihrer Immobilie einlegen. Diesen Widerspruch richten Sie bitte an:

Google Germany GmbH, betr.: Street View,  
ABC-Straße 19, 20354 Hamburg

Nach einer Pressemitteilung des Bundesverbraucherministeriums erklärten sich leitende Unternehmensvertreter von Google bereit, auch Sammelwidersprüche von Städten und Gemeinden mit den Unterschriften von Bürgerinnen und Bürgern zu akzeptieren. Laut Städte- und Gemeindebund NRW (Mitteilung vom 18.05.2010) könnten Kommunen Widerspruchsliste auslegen, in die Bürgerinnen und Bürger sich eintragen können. Die Gemeinde Vettweiß sieht von der Auslegung solcher Listen ab. Durch die Einsicht in die Liste werden die Daten der bereits Eingetragenen für jedermann sichtbar. Das ist sicherlich auch nicht in Ihrem Interesse. Jeder Berechtigte erhält die Möglichkeit, einen eigenen Widerspruch auszufüllen. Die Gemeinde Vettweiß ist gerne bereit, die Einzelwidersprüche zu sammeln und von Zeit zu Zeit an die Firma Google zu übersenden. Sollten Sie Widerspruch einlegen bzw. Ihren Widerspruch abgeben wollen, dann wenden Sie sich bitte an das Einwohnermeldeamt, Zimmer 103 (Rathaus, Gereonstraße 14, 52391 Vettweiß)

Schauen Sie auch auf die Internetseite der Gemeinde Vettweiß. Von dort werden Sie auf weitere informative Seiten geführt.

[www.vettweiss.de](http://www.vettweiss.de)

Es wird an dieser Stelle ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Gemeinde Vettweiß nicht Adressat der Widersprüche ist, sondern die Fa. Google selbst. Nachfragen zum Stand Ihres Widerspruches können daher nur von der Fa. Google beantwortet werden und nicht von der Gemeinde Vettweiß.

Der Bürgermeister

## Diamantene Hochzeit

Am 23. September 2010 feiern die Eheleute Matthias u. Margareta Schlösser geb. Reufsteck, Mühlenweg 7, Vettweiß-Kelz das Fest der "Diamantenen Hochzeit".

Rat und Verwaltung der Gemeinde Vettweiß gratulieren ganz herzlich.

  
Josef Kranz  
(Bürgermeister)

**Ein tolles Geschenk!**



**Jetzt in über 40 Geschäften einzulösen.**  
Weitere Informationen unter: [www.zuelpich-aktiv.de](http://www.zuelpich-aktiv.de)

# Wasserleitungszweckverband der Neffeltalgemeinden

## I

Die Verbandsversammlung hat in ihrer Sitzung am 06.10.2009 den Jahresabschluss 2008 mit einer Bilanzsumme von EUR 15.224.871,53 und einem Jahresgewinn von EUR 47.137,32 festgestellt. Der Jahresgewinn wird mit dem Verlustvortrag aus 2007 mit EUR 113.644,04 verrechnet und ergibt einen Bilanzverlust von EUR 66.506,72; er wird auf neue Rechnung vorgetragen.

## II

-GPA NRW-  
-Herne-

Herne, 15.12.2009

### Abschließender Vermerk der GPA NRW

Die GPA NRW ist gemäß § 106 GO NRW gesetzlicher Abschlussprüfer des Betriebes Wasserwerk des Wasserleitungszweckverbandes der Neffeltalgemeinden. Zur Durchführung der Jahresabschlussprüfung zum 31.12.2008 hat sie sich der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Mittelrheinische Treuhand GmbH, Koblenz, bedient.

Diese hat mit Datum vom 01.09.2009 den nachfolgend dargestellten uneingeschränkten Bestätigungsvermerk erteilt.

### Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers

„Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang - unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht des Wasserwerkes des Wasserleitungszweckverbandes der Neffeltalgemeinden, Vettweiß für das Wirtschaftsjahr vom 01. Januar 2008 bis 31. Dezember 2008 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und ergänzenden landesrechtlichen Vorschriften sowie den ergänzenden Bestimmungen der Satzung liegen in der Verantwortung der Betriebsleitung des Eigenbetriebs. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht sowie über die wirtschaftlichen Verhältnisse des Eigenbetriebs abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB und § 106 Abs. 1 und 3 GO NRW unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung, und nach den Vorschriften der Verordnung über die Durchführung der Jahresabschlussprüfung bei Eigenbetrieben und prüfungspflichtigen Einrichtungen in der jeweils gültigen Fassung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld des Eigenbetriebs sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt.

Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Betriebsleitung des Eigenbetriebs sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach unserer Beurteilung, aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse, entspricht der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und den ergänzenden landesrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen der Satzung. Er vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Eigenbetriebs. Der Lagebericht steht im Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Eigenbetriebs und stellt die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend dar.“

Die GPA NRW hat den Prüfungsbericht der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Mittelrheinische Treuhand GmbH ausgewertet und eine

Analyse anhand von Kennzahlen durchgeführt. Sie kommt dabei zu folgendem Ergebnis:

Der Bestätigungsvermerk des Wirtschaftsprüfers wird vollinhaltlich übernommen. Eine Ergänzung gemäß § 3 der Verordnung über die Durchführung der Jahresabschlussprüfung bei Eigenbetrieben und prüfungspflichtigen Einrichtungen (JAP DVO) ist aus Sicht der GPA NRW nicht erforderlich.

GPA NRW  
Abschlussprüfung- Beratung - Revision  
Im Auftrag  
Wilma Wiegand DS

## III

### Hinweis

Der Jahresabschluss inkl. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Anhang kann im Internet unter [www.neffeltal.de](http://www.neffeltal.de) oder im Verwaltungs- und Betriebsgebäude, Seelenpfad 1, 52391 Vettweiß, während den Dienstzeiten von montags bis donnerstags, von 8:30 Uhr bis 16:00 Uhr, sowie freitags von 8:30 Uhr bis 12:00 Uhr, eingesehen werden.

### Bekanntmachungsanordnung

Der vorstehende Prüfungsvermerk sowie der Hinweis hierzu werden gem. § 26 Abs. 3 EigVO öffentlich bekannt gemacht.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Anhang werden im Internet unter [www.neffeltal.de](http://www.neffeltal.de) veröffentlicht.

Vettweiß, den 01.09.2010

Weiser (Betriebsleiter)

**Garagen · Tore · Antriebe**  
Lieferung · Montage · Wartung



**GTA Hochhaus**  
Garagentore  
Verkaufs- und Montage-Service

Am Wehebach 39  
52459 Inden/Altdorf

**Telefon (0 24 65) 10 30**  
**Telefax (0 24 65) 10 59**

**novoferm**  
Türen · Tore · Zargen · Antriebe

**ORTHOPÄDIE-  
TECHNIK**      **GÖHR**      **REHA-  
HILFEN**

Konstruktion und Herstellung



**Ihr Partner für:**

- Moderne Prothesensysteme
- Brustprothetik
- Kompressionsstrümpfe und Therapie
- Einlagen
- Mieder nach Maß
- Carbonfaserorthesen
- Bandagen

**Ihr Partner für:**

- Rollstühle/elektr. Rollstühle, Reparaturen und Sonderanfertigung
- Hilfsmittel für Kinder und Jugendliche
- Geh- und Mobilitätshilfen
- Bad- und Toilettenhilfen
- Dekubitusprophylaxe
- Pflegebetten und Lifter

**Ihr Fachberater behindertengerechter Hilfsmittel**  
Bergheimer Straße 3a · 53909 Zülpich · Tel. 0 22 52/8 17 61  
Fax 0 22 52/8 17 62 · E-Mail [goehr.rehahilfen@t-online.de](mailto:goehr.rehahilfen@t-online.de)  
Internet [www.goehr-rehahilfen.de](http://www.goehr-rehahilfen.de)  
Geöffnet: Mo. bis Fr. von 8.30 bis 18.00 Uhr · Sa. von 9.00 bis 13.00 Uhr

## Vettweißer Tisch e. V. sagt danke!

Im hiesigen Rewe-Markt in der Gereonstr. fand am 28.08.2010 eine Ferien-End-Party statt. Für Kinder wurde so einiges angeboten, wie z. B. ein Kasperle-Theater, Kinderschminken, Hüpfburg und vieles mehr. Kinder, die in diesem Jahr eingeschult wurden, erhielten eine gut gefüllte Schultüte.

Auf Initiative des Marktleiters, Herrn Knoop, wurden die Kunden gebeten, ein Teil aus ihrem Einkaufskorb zu Gunsten des gemeinnützigen Vereins Vettweißer Tisch e.V. zu spenden.

Diesem Aufruf folgten viele Vettweißer Bürger, so dass der Gabentisch zum Geschäftsschluss gut gefüllt war. Die Spendenbereitschaft der Kunden war großartig, es wurden nicht nur Lebensmittel sondern auch Geld gespendet, welches der Verein für seine laufenden Kosten gut gebrauchen kann.

Die gespendeten Lebensmittel wurden am darauf folgenden Dienstag im Ausgabeladen des Vereins an bedürftige Menschen verteilt.

Herrn Knoop möchten wir unseren Dank für seine Aktion aussprechen. Bei den Bürgern möchte sich der Vorstand für die große Spendenbereitschaft recht herzlich bedanken.

Es hat sich erneut bestätigt, dass Vettweißer Bürger ein Herz für bedürftige Menschen haben!

### Der Vorstand

Franz Wilhelm Erasmi 1. Vorsitzender	Irmgard Rosbroy 2. Vorsitzende	Hubert Nix Kassierer	Uschi Tzamtzis Schriftführer
---	-----------------------------------	-------------------------	---------------------------------

## Ehrenamtsbörse der Gemeinde Vettweiß

### Projekt Nr. N 001

Der Caritasverband für die Region Düren-Jülich e. V. sucht dringend ehrenamtliche Helfer für das Projekt „Freiraum“. Es werden Personen gesucht, die pflegebedürftige Menschen zu Hause besuchen, beaufsichtigen und beschäftigen zur Entlastung pflegender Angehöriger.

#### Ansprechpartner:

Frau Rieger, CPS Nörvenich, 52388 Nörvenich, Zülpicher Str. 22  
Fon: 02426-95 86 20, Fax: 02427-94 81 20  
Mail: arieger@cv-dueren.de oder cpsnoevenich@cv-dueren.de

### Projekt N 002

Die Grundschule Vettweiß sucht für das neue Schuljahr 2010/2011 ehrenamtliche Helfer für den Schülerlotsendienst für montags, dienstags und freitags in der Zeit von 7.30 bis 7.55 Uhr.

#### Ansprechpartner:

Herr Reufsteck, Grundschule Vettweiß, 52391 Vettweiß, Tannenweg 1  
Fon: 02424-1286

### Projekt N 003

Die Grund- und Hauptschule Vettweiß sucht für die Schülerbücherei für das neue Schuljahr 2010/2011 einen oder mehrere ehrenamtliche Helfer. Der oder die Helfer sollen die Buchausgabe montags, mittwochs und freitags, jeweils von 9.20 bis 9.45 Uhr, nach Abschluss der Einarbeitung selbstständig übernehmen, ebenfalls das Sortieren der Bücher und die Pflege der Bücherregale.

#### Ansprechpartner:

Frau Benoir, 52391 Vettweiß, Friedhofsweg 6  
Fon privat: 02424-7004, Fon Schule: 02424-7654

### Projekt Nr. A 001

Die Hospizbewegung Düren-Jülich e. V. bietet ehrenamtliche Hilfe an in Form von:

- Sterbebegleitung
- Unterstützung von Angehörigen sterbender Menschen
- psycho-soziale Beratung und Begleitung
- palliativ-medizinische und schmerztherapeutische Beratung
- Vermittlung an einem in Schmerztherapie erfahrenen Arzt der Hospizbewegung
- Palliativ-Care-Ausbildung
- ambulante und stationäre Hospizpflege.

#### Ansprechpartner:

Frau Bettina Hagedorn, Koordinatorin, 52351 Düren, Roonstr. 30  
Fon: 02421-39 32 20, Fax: 02421-49 64 82  
Mail: hospizbewegung.dueren@t-online.de  
Internet: www.hospizbewegung-dueren.de

### Projekt Nr. A 002

Der Kreuzbund Düren-Mitte bietet ehrenamtliche Hilfe an in Form von:

- Selbsthilfegruppen für Suchtkranke und deren Angehörige.

#### Ansprechpartner:

Herr Karl Polifka, Düren, Fon: 02421-7 33 99 oder Frau Monika van Eenennaam, 52391 Vettweiß, Gereonstr. 46, Fon: 02424-90 18 17.

### Projekt-Nr. A 003

Frau Erika Nolden, 65 Jahre, bietet ehrenamtliche Hilfe an in Form von:

- Betreuung von alten und kranken Menschen
- Hausbesuchen
- Vorlesen, Briefe schreiben
- Gesichts- und Nagelpflege, Richten der Frisur einmal wöchentlich, samstags von 14.00 bis 16.00 Uhr.

Weitere Informationen sind über die Ehrenamtsbörse im Rathaus, Zimmer 011, bei Frau Ursula Tzamtzis (Fon: 02424-209/120) während der Sprechzeiten erhältlich.

### Projekt- Nr. A 004

Herr Stefan Fröling bietet ehrenamtliche Betreuung an für Seniorinnen/Senioren in Form von:

- Einkaufsdienst
- praktische und handwerkliche Tätigkeiten
- kleinere Hilfeleistungen und Reparaturen im Gemeindegebiet von Vettweiß, einmal wöchentlich mittwochs und nach vorheriger Absprache.

Weitere Informationen sind über die Ehrenamtsbörse im Rathaus, Zimmer 011, bei Frau Ursula Tzamtzis (Fon: 02424- 209/120) während der Sprechzeiten erhältlich.

### Projekt-Nr. A 005

Frau Gabriele Klippstein bietet ehrenamtliche Hilfe an für ältere, arme, bedürftige und kranke Menschen in Form von:

- Begleitung
- Hilfestellung
- Einkaufs- und Fahrdienst
- Gesellschaftsspiele, Vorlesen
- Hilfe beim Schriftverkehr mit Behörden etc. einmal wöchentlich, montags vormittags.

Weitere Informationen sind über die Ehrenamtsbörse im Rathaus, Zimmer 011, bei Frau Ursula Tzamtzis (Fon: 02424-209/120) während der Sprechzeiten erhältlich.

# Hubert Schmitz GmbH

## Heizung - Bäder - Fliesen



Bärenfeld 1 · 52391 Vettweiß-FROITZHEIM  
Tel. 0 24 24/94 44-0 · Fax 0 24 24/21 78



Ständige Ausstellungen auf 400 m<sup>2</sup>.

Fragen **SIE** nach unseren günstigen Angeboten!!!

- Kauf- und Mietobjekte für vorgemerkte Kunden
- Baugrundstücke für unsere Bauherren

Tel.: 02424/202755  
www.moerchenimmo.de



Projekt- Nr. A 006

Herr Herbert Steinhauer bietet ehrenamtliche Hilfe an für alle Menschen in Form von:

- praktischen und handwerklichen Tätigkeiten
- Arbeiten rund um Haus und Garten
- im Sportbereich
- für Umwelt und Tierschutz
- Tierbetreuung (z.B. bei Krankenhausaufenthalt) einmal wöchentlich, nicht am Wochenende.

Weitere Informationen sind über die Ehrenamtsbörse im Rathaus, Zimmer 011, bei Frau Ursula Tzamtzis (Fon 02424-209/120) während der Sprechzeiten erhältlich.

Projekt- Nr. A 007

Frau Ingrid Haas bietet ehrenamtliche Hilfe an für

- ältere Menschen
- arme und bedürftige Menschen
- kranke Menschen

in Form von:

- Begleitung und Hilfestellung
- Einkaufsdienst, Spazierengehen
- Fahrdienst zum Arzt
- Gesellschaftsspiele
- hauswirtschaftliche Tätigkeiten in Form von kochen, putzen, sonstige Hausarbeit außer bügeln, 2 x wöchentlich, dienstags und donnerstags und nach Absprache, nicht am Wochenende

Weitere Informationen sind über die Ehrenamtsbörse im Rathaus, Zimmer 011, bei Frau Ursula Tzamtzis (Fon: 02424-209/120) während der Sprechzeiten erhältlich.

Projekt- Nr. 008

Herr Adolf Hemmersbach bietet ehrenamtliche Hilfe an für

- ältere Menschen
- arme und bedürftige Menschen
- kranke Menschen
- Menschen mit Behinderungen

in Form von:

- kleinere Abdichtungsarbeiten mit Silikon von Fliesen, Armaturen und Fenstern pp. -nur nach vorheriger Absprache-

Weitere Informationen sind über die Ehrenamtsbörse im Rathaus, Zimmer 011, bei Frau Ursula Tzamtzis (Fon: 02424-209/120) während der Sprechzeiten erhältlich.

## Einrichtung einer Ehrenamtsbörse

Die Gemeindeverwaltung Vettweiß beabsichtigt, eine Ehrenamtsbörse einzurichten.

Freiwilliges Engagement, Freiwilligenarbeit oder Ehrenamt zeichnen eine aktive Bürgergesellschaft aus, in der die freiwillig engagierten Bürgerinnen und Bürger aktiv die Gesellschaft, den Staat und die Politik mitgestalten. Bürgerschaftliches Engagement erzeugt soziales Kapital, demokratische Kompetenz und ist heute schon zu einem nicht mehr weg zu denkenden Bestandteil einer Engagement fördernden Infrastruktur geworden.

Der Begriff „Börse“ bezeichnet einen organisierten Markt für vertretbare Sachen nach bestimmten Regeln. Hier wird ein Handel betrieben von bestimmten Waren. Die Börse führt Angebot und Nachfrage marktmäßig zusammen.

Auch eine „Ehrenamtsbörse“ agiert nach Angebot und Nachfrage und zwar dahingehend, interessierte Personen zusammen zu führen. Praktisch heißt das, dass

- a) sich auf der einen Seite an einem Ehrenamt interessierte Menschen zur Verfügung stellen und

- b) auf der anderen Seite sich Menschen melden können, die Hilfe und Unterstützung benötigen.

In einem speziell aufgebauten Netzwerk „Ehrenamtsbörse“ kann man konkrete Informationen über Engagementmöglichkeiten bekommen.

Angebot für ehrenamtliches Engagement

An einem Ehrenamt interessierte Bürger können sich ganz nach ihrem Know-how, ihren Kenntnissen und Erfahrungen zur Verfügung stellen:

- Sie wollen sich engagieren?
- Sie wollen in Ihrer Freizeit etwas Sinnvolles tun?
- Sie suchen ein Engagement, das zu Ihnen passt und Ihnen auch Spaß und Freu macht?
- Wie viel Zeit können und wollen Sie investieren?
- Wo können Sie sich engagieren?

Diese Fragen und ihre Antworten werden in der Ehrenamtsbörse gesammelt und verwaltet. Sie vermittelt Adressen und hat einen Überblick über Angebot und Nachfrage.

Falls Sie sich ehrenamtlich engagieren wollen, sei es in einem Verein, bei Menschen mit unterschiedlichen Bedürfnissen oder wo Sie es wünschen, melden Sie sich bei Frau Ursula Tzamtzis im Rathaus, Zimmer 011, oder telefonisch unter der Rufnummer 02424-209/120 und geben Sie Ihr Angebot für ein Ehrenamt ab.

Nachfrage für ehrenamtliche Hilfe

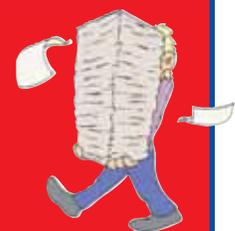
Benötigen Sie Unterstützung, Beratung oder Hilfe zur Bewältigung Ihres Alltags oder:

- Sie sind aus gesundheitlichen oder Altersgründen einfach nicht mehr in der Lage, alle Hausarbeiten selbst zu verrichten?
- Vielleicht können Sie auch Ihre Einkäufe nicht mehr selbst oder alleine erledigen?
- Sie brauchen persönliche Unterstützung, z. B. Gespräche in Krisenzeiten, Hilfen beim Schriftverkehr oder im Umgang mit Behörden?
- Sie ziehen in eine andere Wohnung um und brauchen Hilfe beim Umzug?
- Sie brauchen Hilfe bei kleineren Umbaumaßnahmen, Reparaturen oder für die Wohnungsrenovierung oder für den Aufbau von Möbeln?
- Sie benötigen einen Urlaubsservice oder während eines Krankenhausaufenthaltes eine Versorgung von Blumen und Tieren?
- Sie sind ein Verein und benötigen für Ihre Vereinsarbeit ehrenamtliche Helfer?
- Sie sind eine karitative Organisation oder soziale Einrichtung und benötigen ehrenamtliche Helfer?

Falls Sie Hilfe, Beratung oder Unterstützung benötigen, melden Sie sich bei Frau Ursula Tzamtzis im Rathaus, Zimmer 011, oder telefonisch unter der Rufnummer 02424-209/120.

Sowohl für das Angebot als auch für die Nachfrage wurde von der Verwaltung ein Meldebogen entwickelt. Diesen Vordruck können

**Dringend**  
**zuverlässige/r**  
**Zusteller/Zustellerin für**  
**Vettweiß-Luxheim**  
**gesucht!**



Telefonische Anfragen unter Tel. 02421/73912

Sie bei Frau Tzamtzis telefonisch anfordern oder persönlich im Rathaus, Zimmer 011, abholen. Sollten Sie noch Fragen zur Ehrenamtsbörse haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte direkt an Frau Tzamtzis.

  
Josef Kranz  
-Bürgermeister-

## Ferienspiele 2010

Sievernich, im äußersten Süd-Osten der Gemeinde Vettweiß gelegen, war in diesem Jahr der Austragungsort der Ferienspiele.



Die Voraussetzungen waren wieder einmal gut, neben Bolzplatz und Tennisheim gab es auch wieder ein Kleinspielfeld aus Stroh und einen angrenzenden Wald zum Budenbau, so dass für jedes der insgesamt 120 Kinder ein passendes Angebot zu finden war.



Neben den "Klassikern" wie den T-Shirts mit Ferienspiellogo, der Fahrradtour nach Bubenheim, der Kostümkinderdisco, der Neffelbachwanderung und den Zeltlagern mit Nachtwanderung gehörten in diesem Jahr u. a. eine Fahrradtour zum Museum nach Zulpich, eine Spass-Olympiade, Kinderkochgruppen und viele neue Bastelangebote zum reichhaltigen Programm dazu.

Mit einem selbst inszenierten Theaterstück, welches am Abschlussabend von den Kindern aufgeführt wurde, gingen die Ferienspiele schließlich zu Ende - Kinder und Betreuer freuen sich schon auf ein Wiedersehen in Disternich 2011!

Für das gute Gelingen der Ferienspiele ein herzliches Dankeschön an: Das Betreuersteam mit Sebastian Blümmert, Michael Esser, Christoph Heinrichs, Alina und Iлона Hölscher, Chantal und Jaqueline Kreilein, Viviane Kremer, Björn Kristan, Daniela Martinak, Gunnar Nottebrock, Annika Ohleff, Bianca Paulus, Dominik Schmid, Thomas Schröder, Steffi Sölter, Mareike Sommer, Larissa und Tamara Strack.

Weiterhin an Herrn Dick, Sievernich; Herrn von Laufenberg mit Kochteam, Vettweiß; Frau Münster, Vettweiß; Herrn Rommelfanger, Sievernich; Frau Schwecht, Sievernich; dem Tennisverein Sievernich; Frau Weber, Sievernich; Herrn Zimmermann, Sievernich und alle Eltern für die überaus zahlreichen Kuchen, Speisen und Getränke.

## Bekanntmachung

Wie der Bauverein Sievernich e. V. mitteilt, beginnen am 05. Oktober 2010 in Abstimmung und mit Genehmigung der Gemeinde Vettweiß, die Bauarbeiten auf dem Dorfplatz Sievernich. Es wird darauf hingewiesen, dass es während der Bauarbeiten zu Beeinträchtigungen und Sperrungen in diesem Bereich kommen kann.

## Die Initiative „Familie im Kreis Düren Eine runde Sache!“ lädt ein

Die Initiative „Familie im Kreis Düren - Eine runde Sache!“, ein Zusammenschluss zahlreicher engagierter Menschen aus Institutionen, Verwaltung, Politik und dem privaten Bereich, lädt mit Unterstützung der Sparkasse Düren im Monat September zu zwei attraktiven Veranstaltungen ein.

Rad-Aktionstag für Jung und Alt

Am Sonntag, 05. September 2010, heißt es wieder in die Pedale treten. Nach dem großen Erfolg im vergangenen Jahr lädt der Kreis Düren im Rahmen der Initiative "Familie im Kreis Düren - Eine runde Sache!" zum 2. Rad-Aktionstag ein.

Diesmal führt die Tour durch den Nordkreis. Treffpunkt ist um 11.00 Uhr am Jülicher Bahnhof. Im Römerpark Aldenhoven gibt es einen kurzen Zwischenstopp mit Erfrischungen, bevor es von dort über Dürboslar, Engelsdorf, Merzenhausen und Barmen zurück nach Jülich geht. Dort beschließen wir den Ausflug mit einem Familientag im Brückenkopf-Park Jülich. Der Eintritt in den Park sowie die Teilnahme an der Fahrrad-Tour sind kostenlos, zusätzlich werden alle Teilnehmenden zu einer kleinen Stärkung eingeladen.

Machen Sie mit und genießen Sie einen aktiven Tag - als Einzelperson, zu zweit, in der Gruppe oder mit der ganzen Familie!

Erste Generationenbörse im Kreis Düren

Am Dienstag, 14. September 2010 findet von 15.00 bis 18.30 Uhr im Kreishaus die erste Generationenbörse im Kreis Düren statt.

Veränderte Lebensbedingungen, gestiegene Lebenserwartung und sich wandelnde Familienstrukturen rücken Themen wie die Stärkung der gesellschaftlichen Solidarität zwischen den Generationen sowie die Förderung bürgerschaftlichen Engagements zunehmend in den Blickpunkt.

Mit der Generationenbörse sollen den Bürgerinnen und Bürgern die vielfältigen Möglichkeiten ehrenamtlichen Engagements näher gebracht werden. Zahlreiche Generationen übergreifende Projekte und Angebote aus dem Kreis Düren informieren in sogenannten Themeninseln über ihre Arbeit und stellen sich den Fragen der Besucherinnen und Besucher.

Zuvor wird Dr. Henning Scherf, ehemaliger Bürgermeister der Stadt Bremen und Autor diverser Bücher wie z.B. „Grau ist bunt“ und

TISCHLEREI  
*Gacek*

Meisterbetrieb

- Innenausbau
- Bau- und Möbeltischlerei
- Beratung und Planung

Tel.: 0 24 24/20 00 54

Fax: 0 24 24/20 00 55

Mobil: 01 72/5 20 83 83

E-Mail: s.gacek@web.de

Tischlerei Sascha Gacek  
Michaelstraße 42  
52391 Vettweiß-Kelz

TV-SAT-Kabel-Reparaturdienst schnell - preiswert - kompetent



### Aktions-Angebote

- Keine Anfahrtkosten!
- Kostenvoranschlag gratis!
- Leihgerät kostenfrei!

Wir reparieren alle Marken!  
...egal wo gekauft!

(Angebote gültig für Kreis (DR) Düren. Ansonsten erfragen Sie bitte den Aufpreis.)

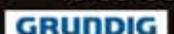
Satelliten-  
Einmessungspauschale 15,-€

Kabelprogramm-  
Einstellungspauschale 15,-€

TV-Reparaturen ab 20,-€

**müller tv**  
meisterwerkstatt

Hohenzollernstr. 1 A 02421  
52351 Düren 49 59 06

Fachhändler

„Gemeinsam statt einsam statt einsam“ für die Zukunft“ in seinem Eröffnungsvortrag auf die gesellschaftliche Bedeutung gegenseitiger Unterstützung eingehen.

Geplant wurde die Veranstaltung von der Koordinatorin der Familieninitiative beim Amt für Chancengleichheit, Familie und Senioren des Kreises Düren, Angelika Schmitz, sowie den Partnerinnen der Familieninitiative Gisela Gerdes, Caritasverband für die Region Düren-Jülich e. V. und Vera Mergenschroer, Sozialdienst katholischer Frauen e. V. Düren.

Alle, die sich für ehrenamtliche Arbeit interessieren, sind herzlich eingeladen, sich unverbindlich zu informieren. Die Teilnahme ist kostenlos, um Anmeldung unter Tel.: 02421/22-2283 wird gebeten.

## **Forstbetriebsgemeinschaft (FBG) Vettweiß**

Die Forstbetriebsgemeinschaft Vettweiß ist ein freiwilliger Zusammenschluss privater und kommunaler Waldbesitzer aus dem Gemeindegebiet Vettweiß und Stadtgebiet Düren. Sie wurde 1974 gegründet und steht auch öffentlich-rechtlichen Körperschaften offen. Die Gemeinde Vettweiß ist seit der Gründung Mitglied der FBG und größter Waldbesitzer im Zusammenschluss.

Die FBG Vettweiß hat einen „Betreuungsvertrag“ mit dem zuständigen Regionalforstamt Hocheifel-Zülpicher Börde mit Sitz in Nettersheim. Der vor Ort zuständige Förster ist Herr Forstoberinspektor Guyens, Tel.: 02429/90 10 83, Mobil: 0171/587 06 74, der ebenfalls die Forstbetriebsgemeinschaft Nideggen betreut. Er ist im Bereich der Stadt Nideggen sowie in den Gemeindegebieten Nörvenich und Vettweiß für die forstliche Beratung zuständig und berät auch Waldbesitzer, die nicht in einer Forstbetriebsgemeinschaft organisiert sind.

In einer Forstbetriebsgemeinschaft sind überwiegend nur Eigentümer mit Kleinstflächen von ca. 1 bis 2 Hektar Wald zusammengeschlossen. Da diese Waldbesitzer selber aufgrund der geringen jährlichen Holznutzungsmöglichkeit keine Chance haben, das Holz am Markt anzubieten und von den Holzkäufern in der Regel nur größere Mengen abgenommen werden, fördert das Land Nordrhein-Westfalen diese Zusammenschlüsse mit ca.  $\frac{3}{4}$  der Kosten.

Für die Beratung und das Auszeichnen (Markieren) der Bäume bei der Durchforstung entstehen dem Waldbesitzer somit jährlich nur Kosten von noch nicht einmal 10,- € pro Hektar; in diesem Betrag ist zudem die Versicherung der Waldbestände gegen Waldbrand mit eingeschlossen.

Die forstlichen Maßnahmen werden nach Wunsch des Waldbesitzers durchgeführt.

Der zuständige Förster organisiert den Unternehmereinsatz und kümmert sich um die Beschaffung von Pflanzen bei einer eventuellen Wiederaufforstung. Die Abrechnung für den einzelnen Waldbesitzer erfolgt über die Forstbetriebsgemeinschaft, so dass er sich um nichts zu kümmern braucht. Die noch zusätzlichen Kosten für den Verkauf des Holzes betragen je nach Sortiment zwischen ca. 0,5 und 1 € je Festmeter.

Einmal jährlich hält die Forstbetriebsgemeinschaft satzungsgemäß eine Versammlung für die Mitglieder ab. Auf dieser Versammlung wird sowohl ein Geschäftsbericht der FBG als auch ein Bericht des zuständigen Forstamtes vorgetragen. Die Versammlung dient weiterhin dem Erfahrungsaustausch und der Besprechung des Programms für das Folgejahr. Vom Forstamt werden auch gemeinsame Waldbegehungen angeboten, um die Mitglieder vor Ort mit den Verfahren einer modernen und naturnahen Waldbewirtschaftung vertraut zu machen.

Eine wesentliche Rolle spielt zurzeit die Vermarktung von Brenn-/Heizholz über die Forstbetriebsgemeinschaft. Der Förster zeichnet das zu entnehmende Holz aber auch für „Selbstwerber“ an. Diese müssen bei der Arbeit mit der Motorsäge allerdings einen sogenannten „Motorsägenführerschein“ nachweisen können und die vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen. Das Forstamt bietet zweitägige Motorsägenkurse zu einem Kostenbeitrag von ca. 142,- € an.

Waldbesitzer, die der Forstbetriebsgemeinschaft beitreten möchten, wenden sich bitte an den Vorsitzenden der Forstbetriebsgemeinschaft Vettweiß, Herrn Franz Wilhelm Freidel, Lindenhof, 52391 Vettweiß-Kelz, Mobil: 0172/7627252. Aufnahmeanträge können aber auch direkt beim Geschäftsführer, Herrn Marcus Maubach, Kommerscheidter Straße 44, 52385 Nideggen, Tel. 02474/757 oder bei Förster Guyens angefordert werden.

E-Mail-Adresse der FBG: [marcus.maubach@freenet.de](mailto:marcus.maubach@freenet.de)

E-Mail-Adresse des Försters: [bernhard.guyens@wald-und-holz.nrw.de](mailto:bernhard.guyens@wald-und-holz.nrw.de)

## **Forstbetriebsgemeinschaft Vettweiß**

gegründet 1974

Wer sind wir?

Die Forstbetriebsgemeinschaft (FBG) Vettweiß ist ein freiwilliger Zusammenschluss privater und kommunaler Waldbesitzer aus dem Gemeindegebiet Vettweiß und Stadtgebiet Düren.

Die FBG wurde im Februar 1974 gegründet und von der Forstbehörde anerkannt; sie steht auch öffentlich-rechtlichen Körperschaften offen.

Betreuende Dienststelle ist der Landesbetrieb Wald und Holz, Regionalforstamt, Hocheifel-Zülpicher Börde, Römerplatz 12, 53947 Nettersheim

Tel.: 02486/8010-0, Fax: 02486/8010-25

E-Mail: [hocheifel-zuelpicher-boerde@wald-und-holz.nrw.de](mailto:hocheifel-zuelpicher-boerde@wald-und-holz.nrw.de)

Was wollen wir?

Satzungsgemäß erfüllt die FBG Vettweiß folgende Aufgaben:

- Sicherung einer planmäßigen Forstwirtschaft aufgrund eines Vertrages mit der Forstbehörde zur Übernahme der technischen Betriebsleitung und der Beförderung
- Beschaffung von Saatgut, Pflanzen und Forstschuttmittel
- Durchführung sonstiger Maßnahmen, die der Wirtschaftlichkeit und Sicherung der nachhaltigen Holzerzeugung dienen
- Bau und Unterhaltung von Wegen

Ihr kompetenter Partner in der modernen Haustechnik

# Neulen GbR

Meisterbetrieb seit 1977

Sanitär- und Heizungstechnik  
Kunden- und Wartungsdienste  
Solaranlagen / Wärmepumpen  
Regenwassernutzung

Am Roßpfad 7  
52399 Merzenich-Girbelsrath  
Telefon (0 24 21) 97 15 60  
Telefax (0 24 21) 97 15 61

Besuchen Sie unsere Verkaufs- und Geschäftsräume

- Beratung über Waldbrandversicherung
- Beratung über mögliche Holzverkäufe
- Beschaffung, Einsatz und Unterhaltung von Maschinen und Geräten
- Abstimmung der Betriebspläne, Betriebsgutachten und Wirtschaftspläne sowie der einzelnen forstlichen Vorhaben

Wie sind wir organisiert?

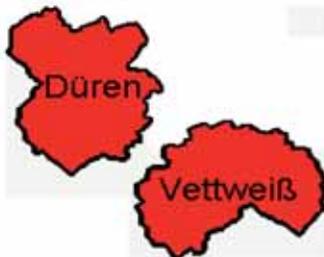
**Mitgliederversammlung:**  
tagt einmal jährlich und wählt den Vorstand alle 4 Jahre

**Vorstand:**

- Vorsitzender
- Stellvertreter
- Beisitzer

**Geschäftsführer**

**Forstliche Betreuung per Vertrag durch das Regionalforstamt Hocheifel-Zülpicher Börde für das Satzungsgebiet der FBG:**



Forstbetriebsbezirk (FBB) Nideggen

FBG Nideggen, Forstoberinspektor Guyens, Wehebachstraße 14, 52393 Hürtgenwald-Vossenack, Tel.: 02429/901083, Mobil: 0171/587 06 74

Fax: 02429/901084, Mail: bernhard.guyens@wald-und-holz.nrw.de

Was leisten wir?

Forstbetriebsgemeinschaften werden in Nordrhein-Westfalen forstpolitisch besonders gefördert:

- Mitglieder in Forstbetriebsgemeinschaften werden hinsichtlich der zu zahlenden Beförderungsentgelte an das betreuende Forstamt deutlich begünstigt
- Die Erstellung einer Forsteinrichtung als 10-Jahresplanung erfolgt für Mitgliedsbetriebe kostenlos
- Bei Förderprogrammen stehen die Mitglieder von Forstbetriebsgemeinschaften immer an erster Stelle bei den Zuwendungsempfängern

- folgende Maßnahmen werden finanziell gefördert:
- Wiederaufforstung mit Laubholz
- Neubau und Instandsetzung von Forstwirtschaftswegen
- Naturnahe Waldwirtschaft
- Bodenschutzkalkung

Wer ist gewählt?

Vorsitzender: Franz-Wilhelm Freidel, Lindenhof 52391 Vettweiß, Tel: 0172/7627252, E-Mail: f-w-freidel@t-online.de

Stellvertreter: Jochen Kaesmacher, Im Kamp 35, 52391 Vettweiß, Tel: 02424/1707, E-Mail: heike.kaesmacher@freenet.de

Geschäftsführer: Marcus Maubach, Kommerseidter Straße 44, 52385 Nideggen, Tel: 02474/757

E-mail: marcus.maubach@freenet.de

»Gardinen sind unsere Leidenschaft«



**KÜGELER**  
Raumausstattung

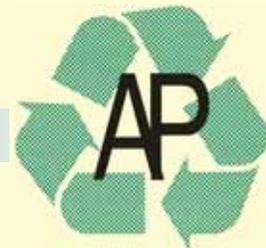


Hardtstr. 5  
52388 Nörvenich  
Tel. 02426-5020  
Mobil 0171-5224306  
www.raumausstattung-kuegeler.de  
info@raumausstattung-kuegeler.de

- Polsterei
- Gardinen
- Bodenbelag
- Sonnenschutz
- Insektenschutz

**Arnold Pütz & Sohn** Recycling GmbH

Baustoffrecycling · Abfallverwertung · Bagger · Abbruch · Baustoffe · Container



Ihr zuverlässiger Partner,

wenn es um Entsorgungsfragen, Abbrüche und Erdarbeiten geht:

- Annahme von Bauschutt, Erdreich, Holz, Grünabfälle und Baustellenmischungen (auch Selbstanlieferung)
  - Herstellung von Recycling-Splitt in verschiedenen Kornabstufungen für Straßen- und Wegebau, Platzbefestigungen und Pflasterunterbau
  - Containergestellung von 4 bis 36 cbm
  - Abbrucharbeiten, vom Einfamilienhaus bis zur Industrieanlage
  - Ausschachtungen – Verfüllarbeiten – Platzbefestigungen
  - Verkauf von Mutterboden
  - Verkauf von Findlingen für Teich- und Gartengestaltung
- Abgabe aller Materialien auch in Kleinmengen an private Abholer.

**Ab sofort vorrätig!**  
Stammholz,  
Kaminholz und  
Hackschnitzel

Dies ist nur ein Ausschnitt aus unserem Leistungsspektrum; sprechen Sie uns bei Ihren individuellen Wünschen an!

Büro und Werk: Merzenicher Heide 1, 52399 Merzenich, Telefon (02421) 9378-0, Telefax 9378-26

# Schulen

## Thomas Rachel MdB empfängt Lehramtsanwärter

Vettweiß/Berlin.- „Sie werden für einen der wichtigsten Berufe ausgebildet.“ Mit diesen Worten begrüßte der Parlamentarische Staatssekretär im Bundesministerium für Bildung und Forschung, Thomas Rachel, eine große Gruppe vom Studienseminar für Lehramter in Vettweiß. Unter Leitung von Frau Dr. Margarethe Rolshoven waren die künftigen Lehrerinnen und Lehrer nach Berlin gekommen, wo sie der Bundestagsabgeordnete des Kreises Düren, Thomas Rachel (CDU), zu einem Gespräch über die Bildungspolitik einlud.

„Bildung hat für die Bundesregierung eine sehr hohe Priorität“, erläuterte Thomas Rachel und verwies auf den Hochschulpakt, dessen Rahmen die Bundesregierung mit den Ländern bis zum Jahr 2015 insgesamt 360.000 zusätzliche Studienplätze schaffen wird. Dafür investiert alleine die Bundesregierung weit über 4 Milliarden Euro. „Dieses Geld ist gut angelegt, denn es schafft vielen jungen Menschen die Chance sich an einer Hochschule in Deutschland hervorragend zu qualifizieren für ihre spätere berufliche Aufgabe“, bekräftigte Thomas Rachel. Der Dürener Christdemokrat diskutierte mit den jungen Leuten über die Rolle der Bundesländer und der Bundesregierung im föderalen Staatsgefüge. Der Bildungsstaatssekretär kündigte an, dass die Bundesregierung in den nächsten Jahren zusätzlich erheblich in die Verbesserung der Lehrqualität an den Hochschulen investieren wird. Neue Stellen für Professoren und wissenschaftlichen Mittelbau aber auch Tutorien und eine Verbesserung der Studienberatung sind aus seiner Sicht wichtige Maßnahmen zur Unterstützung der Studierenden an den Hochschulen.

Der Besuch zahlreicher kultureller und auch politischer und historischer Einrichtungen in Berlin, rundete das Besuchsprogramm des Studienseminars für Lehramter in Vettweiß ab.



Über die anstehenden Investitionen in eine verbesserte Hochschulausbildung informierte der Bildungsstaatssekretär Thomas Rachel MdB die Lehramtsanwärter aus dem Studienseminar in Vettweiß.



**Mischa Emons**  
Maler- & Lackierermeister

Auf der Komm 30  
52385 Nideggen-Berg

Telefon: 0 24 27/90 91 33  
Telefax: 0 24 27/90 91 34  
Mobil 01 77/5 60 52 07  
01 77/3 25 59 79

E-Mail: [mail@malermeister-emons.de](mailto:mail@malermeister-emons.de) · [www.malermeister-emons.de](http://www.malermeister-emons.de)

## Einladung zu unserer Herbstmesse mit vielen Sonderangeboten und Neuheiten

Verkaufsoffenes Wochenende am 25. + 26. September 2010



### Urlaubsflair in Ülpenich

Mediterrane Pflanzen sorgen auch in unseren Regionen für perfekte Urlaubsstimmung. Typische Mittelmeerpflanzen, die wir für Sie bereit halten, sind unter anderem echte Feige, Lorbeerbaum, Olivenbaum, Zitruspflanzen, Pinie und Mittelmeerzypresse.



Lassen Sie sich durch die Farbenpracht in unserer HEIDEPFLANZEN- und GRÄSERSCHAU inspirieren. Die überwältigende Sortenvielfalt in bester Qualität wird auch Sie begeistern.

### Baumschul-Pflanzen-Center **Schmitz GmbH**

Baumschulweg 7  
53909 Zülpich-Ülpenich

Telefon: 0 22 52-17 90 · Fax: 0 22 52-13 75  
[www.baumschule-schmitz.de](http://www.baumschule-schmitz.de)  
eMail: [pflanzen@baumschule-schmitz.de](mailto:pflanzen@baumschule-schmitz.de)



Öffnungszeiten:

**SAMSTAG**  
25. September  
von 9.00 bis 17.00 Uhr  
**Verkaufsoffener**  
**SONNTAG**  
26. September  
von 13.00 bis 17.00 Uhr

## Spielkreis in Disternich

für Eltern/Großeltern mit Kindern ab 1 J.  
Vorherige tel. Kontaktaufnahme wird von der Kursleiterin dringend erbeten! Eltern und Kinder ab ca. 1 Jahr spielen, basteln und singen gemeinsam. Die Kinder machen erste Erfahrungen in einer Gruppe. Mütter, Väter, Großeltern treffen sich zum Erfahrungsaustausch. Behinderte Kinder und Familien ausländischer Herkunft sind willkommen. Bisher teilnehmende Kinder haben bis zum Kindergarten eintritt Vorrang vor Neuaufnahmen.  
Termin: Do., 09.09.10, 9:15-10:45, Uhr, 12 x (24 UStd.)  
Entgelt: 42 € - Kinder frei  
Leitung: Regina Oepen, Tel. 02252-5938  
Ort: DISTERNICH, Pfarrheim  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-06-20

## Spielkreis in Kelz

Die Kursleiterin erbittet dringend tel. Kontaktaufnahme vor Kursbeginn. Eltern und Kinder ab ca. 1 Jahr spielen, basteln und singen gemeinsam. Die Kinder machen erste Erfahrungen in einer Gruppe. Mütter, Väter, Großeltern treffen sich zum Erfahrungsaustausch. Behinderte Kinder und Familien ausländischer Herkunft sind willkommen. Bisher teilnehmende Kinder haben bis zum Kindergarten eintritt Vorrang vor Neuaufnahmen.  
Termin: Di., 21.09.10, 9:30-11 Uhr, 12 x (24 UStd.)  
Entgelt: 42 € - Kinder frei  
Leitung: Elke Hoffmann, Tel. 02424-901806  
Ort: KELZ, Pfarrheim, Michaelstraße  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-09-20

## Spielkreis in Kelz

Die Kursleiterin erbittet dringend tel. Kontaktaufnahme vor Kursbeginn. Eltern und Kinder ab ca. 1 Jahr spielen, basteln und singen gemeinsam. Die Kinder machen erste Erfahrungen in einer Gruppe. Mütter, Väter, Großeltern treffen sich zum Erfahrungsaustausch. Behinderte Kinder und Familien ausländischer Herkunft sind willkommen. Bisher teilnehmende Kinder haben bis zum Kindergarten eintritt Vorrang vor Neuaufnahmen.  
Termin: Do., 23.09.10, 9:30-11 Uhr, 12 x (24 UStd.)  
Entgelt: 42 € - Kinder frei  
Leitung: Elke Hoffmann, Tel. 02424-901806  
Ort: KELZ, Pfarrheim, Michaelstraße  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-11-20

## Eltern/Kinder spielen und turnen

Kinder 1 - 4 Jahre  
Welche Mutter / welcher Vater hat Spaß, mit ihren/seinen Kindern die Welt zu entdecken? Wir sind Akrobaten, Tänzer und Abenteurer. Wir bauen uns Höhlen und Zirkuszelt, überwinden Wackelbrücken, hängen, klettern und springen wie die Affen. Wir singen und klatschen, tanzen Boogie-Woogie, gehen auf Löwenjagd und fliegen ins All. Wer hat Lust bekommen?  
Termin: Mi., 29.09.10, 16-17 Uhr, 12 x (16 UStd.)  
Entgelt: 28 € - Kinder frei  
Leitung: Susanne Krumbach, Tel. 0177-5063837  
Ort: MÜDDERSHEIM, Turnhalle, Am Wald  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-13-20

## Eltern/Kinder spielen und turnen

Kinder 1 - 4 Jahre  
Welche Mutter / welcher Vater hat Spaß, mit ihren/seinen Kindern die Welt zu entdecken? Wir sind Akrobaten, Tänzer und Abenteurer. Wir bauen uns Höhlen und Zirkuszelt, überwinden Wackelbrücken, hängen, klettern und springen wie die Affen. Wir singen und klatschen, tanzen Boogie-Woogie, gehen auf Löwenjagd und fliegen ins All. Wer hat Lust bekommen?  
Termin: Mi., 29.09.10, 17-18, 12 x (16 UStd.)  
Entgelt: 28 € - Kinder frei  
Leitung: Susanne Krumbach, Tel. 0177-5063837  
Ort: MÜDDERSHEIM, Turnhalle, Am Wald  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-15-20

## Kinder turnen und spielen

für Kinder von 6 -10 Jahren  
- in Kooperation mit dem Familienzentrum Vettweiß -  
Dies ist ein Angebot für Kindergarten- und Grundschulkindern. Hier können die Kinder Gruppenerfahrungen sammeln, Spaß haben und die Kondition verbessern. Gemeinsame Turnstunden werden verbunden mit Gymnastik und Spielen.  
Termin: Mo., 25.10.10, 16-17:30 Uhr, 7 x (14 UStd.)  
Entgelt: 27 € max. 8 Personen  
Leitung: Beata Sklorz, Tel. 02424-201340  
Ort: VETTWEISS, Familienzentrum Abenteuerland, Kuhweg 16  
Anm.: Anmeldekarte Kurs-Nr.: 11-18-20

## Gitarrenkurs für Anfänger/-innen

Liedbegleitung und einfache Melodien  
Der Kursleiter berät Sie gerne vorab. (arndtbänder@gmx.de)  
Termin: Mo., 20.09.10, 15:30-17:45 Uhr, 10 x (30 UStd.)  
Entgelt: 46,50 €  
Leitung: Arndt Bänder, Tel. 02421-9946097  
Ort: VETTWEISS, Hauptschule, Tannenweg  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-20-20

## Gitarrenkurs für Fortgeschrittene

Liedbegleitung  
Der Kursleiter berät Sie gerne vorab. (arndtbänder@gmx.de)  
Termin: Mo., 20.09.10, 17:45-20 Uhr, 10 x (30 UStd.)  
Entgelt: 46,50 €  
Leitung: Arndt Bänder, 02421-9946097  
Ort: VETTWEISS, Hauptschule, Tannenweg  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-22-20

## Malstunden für Kids

Acrylmalen in den Ferien  
Wegen der großen Nachfrage weist M.-L. Klein darauf hin, dass vorherige tel. Kontaktaufnahme mit ihr zwingend erforderlich ist. Wir wollen die Leinwand farblich gestalten und unser Sternzeichen (oder das von Mama, Opa ...) mit verschiedenen Materialien hervorheben. Eine ganz tolle Sache, die euch riesigen Spaß bereiten wird!  
Termin: Mi., 13.10.10, 15-18 Uhr, 1 x (4 UStd.)  
Entgelt: 6 € + Materialkosten  
Leitung: Marie-Luise Klein, Tel. 02424-7489  
Ort: SOLLER, Am Wolfsgraben 2  
Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-29-20

Beratung Verkauf Service

**TARDIS-DUSCHEN**  
Ab sofort: Wegen Umbau  
bis **50 %** Rabatt  
auf Ausstellungsstücke.

**dusch point**  
... aus freude am duschen

Inhaber: Gerd Güster & Josef Kreuder  
Nickepütz 19 - 52349 Düren-Gürzenich  
Telefon: 0 24 21/5 00 20 34-35  
Fax: 0 24 21/5 00 20 37  
www.dusch-point.de · info@dusch-point.de

*Nir freuen uns auf Ihren Besuch!*

**TAXI** Rautenberg (Spies)

10 Jahre in der Gemeinde Vettweiß

- Wir begleiten Sie auch in die Arztpraxis, Klinik oder den Flughafen
- Umweltfreundliches Erdgastaxi bis 6 Personen

**Pünktlichkeit und Freundlichkeit ist für uns selbstverständlich**

**0 24 24/90 12 22**

### Wunderwelt Farben

Sie wollten schon immer malen (können)!

Wegen der großen Nachfrage weist M.-L. Klein darauf hin, dass vorherige tel. Kontaktaufnahme mit ihr zwingend erforderlich ist. In diesem Kurs ist alles erlaubt, was Sie schon immer ausprobieren wollten. Sie können so richtig nach Lust und Laune die Farbe und verschiedenste Materialien dick, kräftig und farbintensiv oder zart und aquarellartig auftragen. Unterschiedliche Techniken in Acryl und Öl werden gezeigt.

Termin: Di., 21.09.10, 18-21 Uhr, 3 x (12 UStd.)

Entgelt: 18,50 €

Leitung: Marie-Luise Klein, Tel. 02424-7489

Ort: SOLLER, Am Wolfsgraben 2

Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-42-20

### Wunderwelt Farben

Sie wollten schon immer malen (können)!

Wegen der großen Nachfrage weist M.-L. Klein darauf hin, dass vorherige tel. Kontaktaufnahme mit ihr zwingend erforderlich ist. In diesem Kurs ist alles erlaubt, was Sie schon immer ausprobieren wollten. Sie können so richtig nach Lust und Laune die Farbe und verschiedenste Materialien dick, kräftig und farbintensiv oder zart und aquarellartig auftragen. Unterschiedliche Techniken in Acryl und Öl werden gezeigt.

Termin: Do., 23.09.10, 18-21 Uhr, 3 x (12 UStd.)

Entgelt: 18,50 €

Leitung: Marie-Luise Klein, Tel. 02424-7489

Ort: SOLLER, Am Wolfsgraben 2

Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-43-20

### Wunderwelt Farben

Sie wollten schon immer malen (können)!

Wegen der großen Nachfrage weist M.-L. Klein darauf hin, dass vorherige tel. Kontaktaufnahme mit ihr zwingend erforderlich ist. In diesem Kurs ist alles erlaubt, was Sie schon immer ausprobieren wollten. Sie können so richtig nach Lust und Laune die Farbe und verschiedenste Materialien dick, kräftig und farbintensiv oder zart und aquarellartig auftragen. Unterschiedliche Techniken in Acryl und Öl werden gezeigt.

Termin: Mi., 29.09.10, 9-12 Uhr, 3 x (12 UStd.)

Entgelt: 18,50 €

Leitung: Marie-Luise Klein, Tel. 02424-7489

Ort: SOLLER, Am Wolfsgraben 2

Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-44-20

### Yoga und Meditation

Atman Yoga

- Yoga als Balance bzw. Ausgleich gegenüber unserer stressbelasteten Berufs- und Alltagsroutine
- abgerundeter Zyklus einfacher Grundübungen in Verbindung mit betont ruhigem, gleichmäßigem Atemfluss, kombiniert mit weiteren wechselnden Übungen
- Atem-Energie-Übungen

Atman-Yoga ist praktisch ausgerichtet und dem altindischen Kriya-Yoga entlehnt, das die Einheit von Körper, Geist und Seele betont und spezielle Atem-Techniken mit einfachen Yoga Stellungen kombiniert. Jeder kann die Übungen für sich nutzen, um (wieder) in Kontakt mit mehr Energie, Fitness, Vitalität, Gelassenheit und Balance zu kommen.

Dieser Kurs wird von vielen Krankenkassen bezuschusst, Rückfragen

## BAGGER PÜTZ GmbH & Co.

- Kellerausschachtung
- sonstige Erdarbeiten
- Abbrucharbeiten
- Kies, Sand
- Mutterboden



Im Lintes 40 · 52355 Düren  
Telefon (0 24 21) 6 49 29

### hierzu beantwortet die Kursleitung.

Termin: Di., 21.09.10, 18:30-20 Uhr, 10 x (20 UStd.)

Entgelt: 90 €

Leitung: Martin Jeschke, Tel. 02425-901458

Ort: GINNICK, Zehnthof, Kummweg 2

Anm.: Anmeldekarte Kurs-Nr.: 11-60-20

Termin: Di., 21.09.10, 20-21:30 Uhr, 10 x (20 UStd.)

Entgelt: 90 €

Leitung: Martin Jeschke, Tel.02425-901458

Ort: GINNICK, Zehnthof, Kummweg 2

Anm.: Anmeldekarte Kurs-Nr.: 11-62-20

### Englisch I

Auffrischkurs: Grundlagen

In einer sich rasch wandelnden Welt wird eine von möglichst vielen Menschen verstandene Sprache immer wichtiger. Wer, egal welchen Alters, hat nicht schon einmal darüber nachgedacht, seine bisher geringen Englischkenntnisse zu verbessern oder länger zurückliegende Englischkenntnisse aufzufrischen. In diesem Kurs erfahren Sie, wie Sie sich in kurzer Zeit erfolgreich einen geordneten Wortschatz aufbauen. Sie lernen die Struktur der Sprache kennen und vertiefen mit Hilfe leicht verständlicher Übungen, was Sie gelernt haben. Wenn Ihr Interesse geweckt sein sollte, rufen Sie bitte an (Tel. 02427-901012) oder kommen Sie einfach zum ersten Termin.

Termin: Di., 21.09.10, 18-19:30 Uhr, 12 x (24 UStd.)

Entgelt: 42 €

Leitung: Peter K. Heinze, Tel. 02427-901012

Ort: VETTWEISS, Hauptschule, Tannenweg

Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-76-20

### Englisch II

Auffrischkurs: Übungen

In einer sich rasch wandelnden Welt wird eine von möglichst vielen Menschen verstandene Sprache immer wichtiger. Suchen Sie nach einer Gelegenheit, unterhaltsam Ihre Englischkenntnisse zu erweitern? In diesem Kurs haben Sie die Möglichkeit, Ihre Kenntnisse in vielseitigen Übungen anzuwenden. Wenn Ihr Interesse geweckt sein sollte, rufen Sie bitte an (Tel. 02427-901012) oder kommen Sie einfach zum ersten Termin, allerdings (nur) an diesem ersten Tag schon um 18 Uhr!

Termin: Di., 21.09.10, 19:30-21 Uhr, 12 x (24 UStd.)

Entgelt: 42 €

Leitung: Peter K. Heinze, Tel. 02427-901012

Ort: VETTWEISS, Hauptschule, Tannenweg

Anm.: beim 1. Termin. Kurs-Nr.: 11-77-20

Ort: VETTWEISS, Hauptschule, Tannenweg

Anm.: Anmeldekarte Kurs-Nr.: 11-79-20

### Internet I

Grundstufe Internet am Wochenende

Zielgruppe: Anwender/-innen, die bereits mit Windows umgehen können und mit dem Internet arbeiten möchten.

Kursinhalte: Grundlegender Umgang mit dem Internet: Zugang / Nutzungsmöglichkeiten (z. B. Suchmaschinen) / E-Mail / Gefahren / Sicherheit / Kosten.

Termin: Fr./Sa., 01./02.10.10, Fr. 18-21 Uhr,

Sa. 8:30-11:30 Uhr, 1 WoE. (8 UStd.)

Entgelt: 24 € ab 7 TN, incl. PC-Pflegekosten

Leitung: Georg Kuhleemann, Tel. 02421-63992

Ort: VETTWEISS, Hauptschule, Tannenweg

Anm.: Anmeldekarte Kurs-Nr.: 11-86-20

## RECHTSANWÄLTE

Ruth  
Becker-Prox

Fachanwältin für  
Familienrecht  
Ehescheidung  
Unterhalt  
Zugewinnausgleich  
Umgangs-/Sorgerecht  
Ehegattenhaftung  
Wohnungszuweisung  
Eheverträge

Markus  
Schlesier

Rechtsanwalt  
Arbeitsrecht  
Kündigungsschutz  
Vergütung  
Zeugnisrecht  
Familienrecht  
Strafrecht

Daniel  
Radermacher

Rechtsanwalt  
Erbrecht  
Arzthaftungsrecht  
Verkehrs-/Unfallrecht  
Mietrecht

Rechtsanwälte Ruth Becker-Prox & Kollegen  
Zehnthofstraße 58 · 52349 Düren · Tel. 0 24 21-20 03 30 · Fax 0 24 21-20 03 31  
gegenüber der Sparkasse Düren

# Feuerwehr

## Geprüfte Rauchmelder sind Lebensretter!

Geprüfte Rauchmelder sind schon für kleines Geld im Handel erhältlich. Beim Kauf sollten Sie unbedingt auf Geräte achten, die das GS-Zeichen für geprüfte Sicherheit, das CE-Zeichen sowie eine Prüfnummer und die Kennzeichnung EN 14604 tragen. Auch Modelle mit dem VdS-Zeichen sind empfehlenswert. Geräte, die der Norm DIN 14604 entsprechen, senden einen Signalton aus, wenn ein Batteriewechsel erforderlich ist. Die Funktionsfähigkeit sollte darüber hinaus am besten 1x im Monat per Testknopf überprüft werden. Mittlerweile gibt es übrigens auch Melder für Gehörlose, die Alarm mit einem Blinkzeichen geben.

Sichern Sie sich zu Hause optimal ab. (JR)

## Lebensretter hinter der Sonnenblende

Je sicherer unsere Autos werden, je technischer unsere Sicherheit in den Fahrzeugen hergestellt wird, umso schwieriger ist es für die Feuerwehr im Falle eines Falles gezielt und zügig, für beide (Unfallopfer und Helfer) ohne erhöhtes Risiko zu helfen. Airbags, Gurtstraffer, Sitzrückstellung, ... alles geschieht über nicht offen erkennbare Versorgungsstränge und zusätzliche Batterien der entsprechenden Einrichtungen. Schneidet der Retter eine bestimmte Stelle am Unfallfahrzeug auf, um zu retten, explodiert ihm eventuell der Airbag im Gesicht, oder dem Opfer – oder der Sitz schnell in die Grundstellung mit allen Konsequenzen für Retter und Unfallopfer. Hier können Sie helfen und vorsorgen. Der ADAC hat eine verbraucherfreundliche Website eingerichtet, auf der alles Wichtige zusammengefasst, wie Sie eine für Ihr Fahrzeug spezielle Rettungskarte bekommen können. Auf dieser stehen alle wichtigen Informationen für einen potentiellen Retter. Diese Karte hinter der Sonnenblende – hilft entscheidend im Fall der Fälle. Die Website ist unter dem link [www.rettungskarte.de](http://www.rettungskarte.de) direkt zu den entsprechenden Unternehmensseiten für Ihr Fahrzeug verlinkt. Hier können Sie dann auch die Karte herunterladen.

Hoffen wir, dass wir sie nie brauchen – aber für den Fall der Fälle hofft Ihre Feuerwehr, dass Sie eine solche hinter Ihrer Sonnenblenden haben. (JR)



Pfiffig, günstig, renditestark

### Die DEVK-Fondsrente

#### DEVK-Hauptvertretung Edith Meller

Dürener Straße 39, 52399 Merzenich

Telefon: 02421 931193

E-Mail: [meller@devk-merzenich.de](mailto:meller@devk-merzenich.de)

**DEVK**  
VERSICHERUNGEN

DEVK. Persönlich, preiswert, nah.

# Kirchliche Nachrichten

## Marienoktav an der Lourdes-Grotte in Vettweiß – Soller

Vom 12. bis 19. September 2010 - Gottesdienste an der Grotte - Gemeinde St. Gangolf erwartet viele Pilger aus der Umgebung.



Vettweiß-Soller. Alljährlich im September zieht die gegenüber der Kirche St. Gangolf erbaute Lourdes-Grotte viele Pilger aus der Umgebung an.

Pfarrer Eduard Schwalbach schenkte der Pfarrgemeinde die aus Mitteln im Jahre 1895 erbaute Grotte u. a. mit der Bestimmung, dass die Opfergelder daselbst zur Unterhaltung des bei Tag und Nacht

an der Grotte brennenden Lichtes sowie auch zur Unterhaltung der Grotte zu verwenden seien. Die feierliche Einsegnung erfolgte am 08. September 1895, dem Fest Mariä Geburt.

Programm der Marienoktav an der Lourdes-Grotte in Soller  
Besonders im September zieht die im Jahre 1895 gegenüber der Pfarrkirche St. Gangolf erbaute Lourdes-Grotte viele Pilger aus der Umgebung an.

In diesem Jahr findet die Gebetsoktav vom 12. bis 19. September 2010 statt.

Pilger von nah und fern sind herzlich zu den folgenden Gottesdiensten eingeladen, die bei gutem Wetter an der Grotte und bei schlechtem Wetter in der Pfarrkirche Soller stattfinden.

Sonntag, 12. September

15.30 Uhr: Festmesse zur Eröffnung der Gebetsoktav an der Lourdes-Grotte  
Predigt: Pfarrer Willi Lennarz, Birkesdorf

Montag, 13. September

10.30 Uhr: Rosenkranzgebet für die Kranken

11.00 Uhr: Heilige Messe an der Grotte besonders für ältere und kranke Menschen mit Spendung des Sakraments der Krankensalbung  
Predigt: Pfarrer Gerd Kraus, Vettweiß

Dienstag, 14. September

18.30 Uhr: Rosenkranzandacht um die Einheit im Glauben

19.00 Uhr: Heilige Messe an der Grotte  
Predigt: Pfr. Paul Henrichs, Düren

Mittwoch, 15. September

15.00 Uhr: Rosenkranzgebet für geistliche Berufe

15.30 Uhr: Heilige Messe an der Grotte für die Frauen  
Predigt: Pater Otto Wagner, Düren  
anschließend: Begegnung der Frauen in der alten Schule Soller

Donnerstag, 16. September

18.30 Uhr: Rosenkranzgebet um den Frieden in der Welt

19.30 Uhr: Abendgebet der Firmlinge der GdG Nörvenich-Vettweiß

Freitag, 17. September

15.30 Uhr: Begegnung der Kinder: Treffpunkt an der Grotte.

18.30 Uhr: Rosenkranzandacht für die Weitergabe des Glaubens  
19.00 Uhr: Gesprächsabend im Pfarrhaus Soller zum Thema „Die dogmatischen Aussagen der Kirche über Maria“ (Pfarrer Gerd Kraus)

Sonntag, 19. September

18.30 Uhr: Rosenkranzandacht für die Familien

19.00 Uhr: Festmesse zum Abschluss der Gebetsoktav an der Grotte - mitgestaltet vom Kirchenchor des Pfarrverbandes  
Predigt: Regionaldekan Hans-Otto von Danwitz  
anschließend: Lichterprozession und sakramentaler Segen an der Grotte

## Romwallfahrt der Messdiener

der GdG Nörvenich-Vettweiß



Vom 1. August bis zum 8. August 2010 haben unter der Leitung von Pfarrer Gerd Kraus und Gemeindereferentin Ruth Jannes 56 Messdiener und Betreuer aus der GdG Nörvenich-Vettweiß – davon über 40 Messdiener und Betreuer aus der Pfarre St. Marien, Vettweiß – an der „Internationalen Ministrantenwallfahrt“ nach Rom teilgenommen.

Zu den Höhepunkten der Fahrt gehörten neben dem Aufstieg zur Kuppel des Petersdomes und dem Besuch des Kolosseums sowie weiterer Sehenswürdigkeiten des antiken und christlichen Roms die Teilnahme am CIM-Festival auf dem Petersplatz (gemeinsam mit über 50.000 Messdienern aus verschiedenen Ländern), die Teilnahme an der Mittwochsaudienz mit Papst Benedikt, ein exklusiver Spaziergang von Weihbischof Bündgens mit unserer Gruppe vom Piazza del Popolo über den Pincio und die „Spanische Treppe“ bis zur Kirchs San Ignazio, eine Messe in Santa Maria in Aracoeli mit Weihbischof Bündgens und allen Messdienern und Betreuern aus dem Bistum Aachen, die anlässlich der „Internationalen Ministrantenwallfahrt“ nach Rom gefahren waren, und ein abendlicher Spaziergang vom Pantheon zum Trevi-Brunnen und zur Spanischen Treppe bis zum Piazza del Popolo.



Für die Kinder und Jugendlichen sowie für die Betreuer war es eine sehr intensive Woche mit vielen bleibenden Eindrücken, einem frohen und guten Miteinander sowie mit viel Freude am Glauben, am Singen und Beten.

## Die Senioren-Weggemeinschaft

lädt herzlich zum Einkehrtag am 05.10.2010 nach Maria Rast ein. Referent: Manfred Langner, Exerzitienbeauftragter des Bistum Aachen. Die Kosten für Raummiete, Mittagessen, Kaffee und Kuchen betragen 25.00 €. Abfahrt ist um 9.00 Uhr. Es werden Fahrgemeinschaften gebildet. Anmeldung bitte bis zum 01.10.2010 bei Anni Engels, Tel 02252/6232.

Übernachtungsmöglichkeiten für die Trierpilger der St. Matthias Bruderschaft Korschenbroich-Glehn.

Am Montag, den 04. Okt. 2010 suchen wir Übernachtungsmöglichkeiten für 36 Pilger der St. Matthias-Bruderschaft der Pfarrer St. Pankratius Korschenbroich-Glehn. Gemeinsames Abendessen und Frühstück wird im Pfarrheim zubereitet. Wer den Pilgern gerne eine Übernachtungsmöglichkeit geben möchte, der melde sich bitte bis zum 20. Sept. 2010 bei Marianne Schmitt, Tel. 2968 oder bei Helga Schmidt, Tel. 6677. Gegen 18.15 Uhr treffen die Pilger ein. Nach dem gemeinsamen Abendessen werden sie die Gastfamilien aufsuchen. Ein herzliches "DANKE" an alle, die Pilger bei sich aufnehmen möchten.

Gemeinde St. Mariä Himmelfahrt Disternich

Helga Schmidt

## Konzert des „Schwarzmeer Kosaken-Chors“

mit Peter Orloff in Froitzheim am Samstag, 2. Oktober 2010

Am Samstag, 2. Oktober 2010, findet um 19.30 Uhr in der Kirche St. Martin in Vettweiß-Froitzheim - gemeinsam mit dem ortsansässigen Kirchenchor St. Martin - im Rahmen einer großen Jubiläumstournee das festliche Konzert des berühmten Schwarzmeer Kosaken-Chores statt unter Leitung und persönlicher Mitwirkung von Peter Orloff, der 2010/11 sein 50-jähriges Konzertsjubiläum begeht.

Peter Orloff und der Schwarzmeer Kosaken-Chor werden am 02. Oktober eine Auswahl ihrer schönsten Lieder singen, zu denen neben vielen neuen Programmpunkten und Kostbarkeiten aus dem reichen Schatz der russischen Musikkultur – wie „Das einsame Glöckchen“, „Die zwölf Räuber“ oder „Ich bete an die Macht der Liebe“ auch internationale Welterfolge gehören – wie der berühmte „Gefangenenchor“ aus der Oper Nabucco oder das „Ave Maria“.

Das Konzert ist eine musikalische Reise durch das alte Russland mit Romanzen, Geschichten und Balladen von überwältigender Ausdruckskraft, tiefer Melancholie und überschäumendem Temperament. Heldentaten, Ruhm und Größe vergangener Tage erstrahlen neu in hellem Glanz und rufen Erinnerungen wach an jenes gewaltige Land, dessen Geschichte die Familie Orloff – erstmals nachweisbar im Jahre 1393 – über Jahrhunderte entscheidend mitbestimmt hat.

Peter Orloff freut sich ganz besonders auf eine Begegnung in Vettweiß-Froitzheim mit den Menschen, die am 2. Oktober die Gelegenheit haben werden, dieses Ausnahme-Ensemble live zu erleben und verspricht den Zuschauern schon heute einen unvergesslichen Abend.

Denn es gibt viele Kosakenchöre – aber nur einen Schwarzmeer Kosaken-Chor!

Vorverkauf:

- Kirchenchor Froitzheim: Frau Gabriele Salentin, Martinstr. 59 – Telefon 02424 / 1611
- Pfarrbüro Vettweiß: im September ausschließlich am 2. bis 5. Mittwoch von 9 Uhr bis 12 Uhr
- Lotto-Tabak Anna Binder, Gereonstr. 63
- bei allen Vorverkaufsstellen von [www.eventim.de](http://www.eventim.de) und [www.ticketonline.de](http://www.ticketonline.de)

Die Karten kosten im Vorverkauf 19,50 Euro und an der Abendkasse 21,00 Euro.

TROJA-Peter Orloff Musikproduktion und Verlag GmbH / Kirchenchor St. Martin, Froitzheim

## Gemeinsames Erntedankfest der Pfarre St. Marien am Sonntag, 3. Oktober

Der Pfarrgemeinderat der Pfarre St. Marien lädt am Sonntag, 3. Oktober, zu einem gemeinsamen Erntedankfest ein. Das Erntedankfest beginnt am Sonntag, 3. Oktober, um 10.00 Uhr mit einer Hl. Messe in der Halle der Familie Kloock in Sievernich (Rövenicher Straße / Nähe Pfarrhaus Sievernich) und ist eine gute Gelegenheit, das Miteinander in der Pfarre St. Marien zu stärken. Im Anschluss an die Erntedankmesse findet eine Begegnung statt, bei der es Getränke und einen Imbiss geben wird.

Alle anderen Messen und Gottesdienste entfallen am Sonntag, 3. Oktober. Über viele Besucher aus allen Gemeinden der Pfarre St. Marien würden wir uns sehr freuen.

Pfarrgemeinderat der Pfarre St. Marien



ERD-, FEUER-, SEE- UND FRIEDWALDBESTATTUNGEN  
HOLLANDEINÄSCHERUNG MIT VERSTREUUNG  
ÜBERNAHME ALLER FORMALITÄTEN • FACHGEPRÜFTER BESTATTER

BEI UNS ERHALTEN SIE QUALITÄT UND LEISTUNG, DIE BEZAHLBAR IST.

WIR STEHEN IHNEN JEDERZEIT HILFREICH ZUR SEITE.

NORBERT SIEVERNICH & FRANK ZIEGNER

WIR GEBEN IHRER TRAUER ZEIT UND RAUM TAG UND NACHT FÜR SIE ERREICHBAR

BÜRO: KREUZAU  
TEL. 0 24 22 - 50 47 67  
VETTWEISS-SIEVERNICH  
TEL. 0 22 52 - 8 36 79 60

# BESTATTUNGSHAUS STEFAN SCHMITZ



- Erd- und Feuerbestattungen
- See- und Flussbestattungen
- Anonyme Bestattungen
- Erledigung aller Formalitäten
- Bestattungsvorsorge
- TAG UND NACHT ERREICHBAR
- [www.bestattungen-stefan-schmitz.de](http://www.bestattungen-stefan-schmitz.de)

Vettweiß  
Tel.: (0 24 24) 90 16 16

Kreuzau-Untermaubach  
Tel.: (0 24 22) 90 30 65

## Messdienereinführung in Soller

Am 29. August wurden in Soller 6 neue Messdiener/innen feierlich während einer Messe, eingeführt. Am Ende der Messe, erhielten die neuen Messdiener, als erste die neuen Messdiener-T-Shirts, die die anderen Messdiener in der nächsten Woche erhalten. Die Messdienergruppe besteht somit aus 16 Personen.



Zu den neuen Messdienern gehören: u. I. Maren Firmenich, Mario Lasos, Laura Pöhler, m. I. Vincent Prox, Max Müller und Jonas Körfer.



"Ich möchte das Wie und Wo selbst wählen."



"Ich würde gerne mit dem Wind auf Reise gehen."



"Ich würde gerne mit jemand reden der mich versteht."



"Ich würde gerne Zuhause Abschied nehmen."



"Ich würde gerne von den Wogen der See getragen werden."



"Ich würde gerne die Musik wählen die mir am Herzen liegt."



"Ich würde gerne vorsorgen um sicher zu sein."

Bestattungshaus Pietät Lüssem  
Roonstr. 21 - 52351 Düren  
Tel.: 02421/ 34660  
[www.trauerfallhilfe.de](http://www.trauerfallhilfe.de)



## Bestattungshaus "Pietät" Lüssem

## Weiler – Individuelle Denkmale und Grabanlagen aus Naturstein.

Vertrauen Sie auf unsere Erfahrung.

Wir fertigen:

- In eigener Produktion
- Nacheigenen Entwürfen
- Nach Ihren Wünschen

Wir bieten:

- Steine aus aller Welt
- Großes Rohplattenlager
- Vielfältige Grabmalausstellung

Wir kümmern uns um:

- Planung und Beratung
- Beschriftung und Nachbeschriftung
- Versetzen vor Ort

Josef Weiler & Sohn GmbH

Neue Aue 18, 52355 Düren-Gürzenich, Tel. 0 24 21 / 96 13 80, [steinmetz@josef-weiler.de](mailto:steinmetz@josef-weiler.de)  
Dürener Straße 17, 52372 Düren-Kreuzau, Tel. 0 24 22 / 82 78, [www.josef-weiler.de](http://www.josef-weiler.de)



# Vereinsmitteilung

## Kinderbörse in der Bürgerhalle Frotzheim

Sa. 09.10.2010 14:00 – 17:00 Uhr

Im Angebot stehen; Baby- und Kinderbekleidung, Spielzeug und vieles mehr.

Wir werden uns auch um Ihr leibliches Wohl kümmern.  
Information und Anmeldung unter Tel. 02424/202357  
(Gebühr 7 €/Tisch und Großteile jeweils 1 €)

Veranstalter: IG. Frotzheimer Karneval e. V., Jugendabteilung  
Kinderbörse in Vettweiß-Frotzheim, Bürgerhalle, am Samstag,  
09.10.2010 von 14:00-17:00 Uhr, Information und Anmeldung  
unter 02424/202357, Veranstalter: IG. Frotzheimer Karneval e.V.,  
Jugendabteilung.



## Second Hand Markt



der AWO Kindertageseinrichtung  
und des Fördervereins des Kindergartens  
„Tummelkiste“  
Vettweiß-Disternich e. V.

Samstag, 18.09.2010  
von 14.00 bis 17.00 Uhr



Angeboten werden Kleidung, Spielzeug  
und Ausstattungen rund ums Kind

Angebots-  
Vorschau im  
Internet



Mit Kaffee und selbst gemachtem Kuchen

Infos und Anmeldung unter 02252/8382360  
oder [www.secondhandmarkt-tummelkiste.de](http://www.secondhandmarkt-tummelkiste.de)



im Dorfgemeinschaftshaus  
Müddersheim



## Nächstes Erscheinungsdatum

Die nächste Ausgabe des Vettweiser Amtsblattes erscheint  
am 8. Oktober 2010. Der Redaktionsschluss für  
diese Ausgabe ist Mittwoch, der 29. September 2010.

Wir bitten Sie, die Beiträge pc-/schreibmaschinengeschrieben vorzulegen. Bevorzugt werden jedoch Dateien,  
die in der Form eines Datenträgers, als auch per E-mail  
eingesandt werden. Diese Form der Abgabe erleichtert dem  
weiterverarbeitenden Unternehmen die Arbeit enorm.

Gemeindeverwaltung Vettweiß – Amtsblatt –  
Gereonstr. 14 · 52391 Vettweiß

Tel.: 0 24 24/209-202 oder -203 · Fax: 0 24 24/20 92 34  
E-Mail: [buergermeister@vettweiss.de](mailto:buergermeister@vettweiss.de)

## Große Kinderbörse

in der Festhalle Gladbach

Gemeinde Vettweiß

02.10.2010 14.00 -17.00 Uhr

Samstags gewähren wir Schwangeren eine Stl.früher Einlass

03.10.2010 11.00 -14.00 Uhr

Angeboten werden Kinderkleidung, -bücher, -spielzeug,  
Babyartikel, und vieles mehr. . . .  
Für das leibliche Wohl wird gesorgt.

Informationen und Anmeldung unter  
[www.boersegladbach.2page.de](http://www.boersegladbach.2page.de)  
oder 0176 / 96009707  
Anmeldeschluß 15.09.2010  
Bei Mehrmeldungen entscheidet das Los



## „Anders sein: Ich bin Ich und Du bist Du“

Unter diesem Motto veranstalten alle Vettweiser Kindergärten  
zusammen mit der Kulturinitiative VettCult und dem Jugendbeauf-  
tragten der Gemeinde einen bunten Nachmittag. Kinder, Eltern,  
Opas und Omas, Nachbarn und Freunde, eben alle, die erfahren  
möchten, wie unsere Kindergartenkinder singen und tanzen sind  
herzlich eingeladen.

Wir

Ich bin ich und du bist du.

Wenn ich rede, hörst du zu.

Wenn du sprichst, dann bin ich still,

weil ich dich verstehen will.

Wenn du fällst, helf' ich dir auf,

und du fängst mich, wenn ich lauf.

Wenn du kickst, steh ich im Tor,

pefich ich Angriff, schießt du vor.

Spielst du pong, dann spiel ich ping,

und du trommelst, wenn ich sing.

Allein kann keiner diese Sachen,

zusammen können wir viel machen.

Ich mit dir und du mit mir-

das sind wir.

so jetzt ist es wirklich komplett.

(Irmela Brender)



Letztes Jahr war es sehr schön,  
aber auch sehr voll, deshalb  
kommen Sie bitte rechtzeitig:  
Mittwoch, den 06.10.2010,  
15:00 bis 17:00 Uhr,  
Bürgerbegegnungsstätte Vett-  
weiß, Gereonstr. 14.  
Für Kaffee, leckeren Kuchen  
und Getränke ist bestens  
gesorgt.

## Kirmes, Treckerfest und Trödelmarkt in Disternich

Vom 24.09 - 26.09.2010 sorgt das Tambourcorps „Neffeltal“  
Disternich mit der diesjährigen Kirmes wieder für Kurzweil in  
und um die Bürgerhalle.

Unser Programm:

Freitag, den 24.09.2010

14.30 Uhr Bunter Kindernachmittag mit Olympiade, Gespenster-  
kostüme basteln, Stockbrotbacken und Nachtwanderung

18.00 Uhr Gemütliches Beisammensein mit Reibekuchenessen

19.30 Uhr Platzkonzert des Tambourcorps „Gut-Klang“ Vernich

Samstag, den 25.09.2010

Ab Mittag Trecker-Treff

19.30 Uhr Umzug durch den  
Ort

20.00 Uhr Eröffnungsballett mit  
der Tanz- und  
Showband „Pescal-  
eros“



**Sonntag, den 26.09.2010**  
 10.00 Uhr Wortgottesdienst mit  
 Kranzniederlegung  
 10.30 Uhr Fröhshoppen  
 12.00 Uhr Erbsensuppe bei  
 „Fritten-Dieter“  
 13.00 Uhr Korso der Trecker-  
 freunde  
 15.00 Uhr Kaffee und Kuchen  
 17.00 Uhr Große Verlosung  
 Ganztägig Trecker-Treff und Trödelmarkt



Zu allen Veranstaltungen ist der Eintritt frei!

Wie Sie sehen, wird auch in  
 diesem Jahr wieder ein buntes und  
 kurzweiliges Programm angeboten.  
 Wir laden Sie herzlich zu allen  
 Veranstaltungen in und um die  
 Bürgerhalle ein und bedanken uns  
 bereits jetzt für Ihre Unterstützung.  
 Mit freundlichen Spielmannsgrüßen  
 Ihr  
 Tambourcorps „Neffeltal“ Disternich



## Hinrundentermine

des Vereins SG Voreifel 1995 e. V. Saison 2010/2011

<b>Sonntag, den 05.09.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	SC Merzenich - SG Voreifel I
	15:00 Uhr	V.f.Vu. Winden - SG Voreifel II
<b>Mittwoch, den 08.09.2010</b> - Pokalspiele		
C-Junioren:	18:00 Uhr	SG Voreifel - SG Maubach/Mausael/Berg (in Ginnick)
A-Junioren:	19:00 Uhr	Schwarz-Weiß Düren - SG Voreifel
<b>Freitag, den 10.09.2010</b>		
A-Junioren:	18:45 Uhr	SG Golzheim/Eschweiler - SG Voreifel
Senioren:	19:30 Uhr	SG Voreifel II - SG Neffeltal (in Ginnick)
<b>Samstag, den 11.09.2010</b>		
D-Junioren:	13:00 Uhr	SG Nordeifel - SG Voreifel
C-Junioren:	15:30 Uhr	SG Voreifel - SG Maubach/Mausael/Berg (in Ginnick)
<b>Sonntag, den 12.09.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	SG Voreifel - SC Kreuzau (in Embken)
<b>Mittwoch, den 15.09.2010</b>		
D-Junioren:	18:00 Uhr	FC Düren-Niederau - SG Voreifel
<b>Samstag, den 18.09.2010</b>		
F-Junioren:	11:00 Uhr	SG Voreifel I - TUS Schmidt II (in Embken)
	12:00 Uhr	SG Voreifel II - Germania Birgel II (in Embken)
E-Junioren:	13:00 Uhr	SG Voreifel I - Schwarz-Weiß Düren (in Embken)
	13:00 Uhr	SG Voreifel II - Columbia Drove (in Embken)
C-Junioren:	16:00 Uhr	SG Nordeifel - SG Voreifel
A-Junioren:	13:00 Uhr	SG Voreifel - Schwarz-Weiß Düren (in Soller)
<b>Sonntag, den 19.09.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	Rhenania Lohn - SG Voreifel I
	15:00 Uhr	SG Berg/Nideggen - SG Voreifel II
<b>Samstag, den 25.09.2010</b>		
F-Junioren:	12:00 Uhr	SG Neffeltal - SG Voreifel I
E-Junioren:	14:00 Uhr	SG Straß/Gey/Berzbuir II - SG Voreifel II
	14:00 Uhr	FC Borussia Derichsweiler - SG Voreifel I
D-Junioren:	14:00 Uhr	GFC Düren Gürzenich - SG Voreifel
C-Junioren:	15:30 Uhr	SG Voreifel - SG Jakobwüllesheim/Kelz (in Ginnick)
<b>Sonntag, den 26.09.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	SG Vossenack-Hürgen - SG Voreifel II (in Vossenack)
	15:00 Uhr	SG Nörvenich/Hochkirchen - SG Voreifel I
<b>Mittwoch, den 29.09.2010</b>		
E-Junioren:	18:00 Uhr	SG Voreifel - Sportfreunde Düren (in Embken)
<b>Freitag, den 01.10.2010</b>		
Senioren:	19:30 Uhr	SG Voreifel II - SG Nordeifel (in Ginnick)
<b>Samstag, den 02.10.2010</b>		
E-Junioren:	11:00 Uhr	SG Germania Binsfeld - SG Voreifel I
	13:00 Uhr	SG Voreifel II - SG Mausael/Maubach (in Embken)
F-Junioren:	11:00 Uhr	SG Voreifel I - SG Nordeifel (in Embken)
	13:00 Uhr	SC Alemannia Lendersdorf - SG Voreifel II
D-Junioren:	15:00 Uhr	SG Voreifel - FC Düren 77 (in Embken)
C-Junioren:	15:00 Uhr	SG Eschweiler/Girbelsrath - SG Voreifel
A-Junioren:	14:30 Uhr	SG Neffeltal II - SG Voreifel
<b>Sonntag, den 03.10.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	SG Voreifel - TUS Schmidt (in Embken)
<b>Dienstag, den 05.10.2010</b>		
C-Junioren:	18:30 Uhr	SG Voreifel - TUS Schmidt (in Ginnick)
<b>Mittwoch, den 06.10.2010</b>		
D-Junioren:	17:30 Uhr	V.f.V.u.J. Winden - SG Voreifel
A-Junioren:	18:30 Uhr	SG Voreifel - SG Kelz/Vettweiß (in Soller)
<b>Freitag, den 08.10.2010</b>		
Senioren:	19:30 Uhr	SG Voreifel II - VfR Vettweiß (in Ginnick)
<b>Sonntag, den 10.10.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	SG Voreifel I - Schwarz-Weiß Düren (in Embken)
<b>Samstag, den 16.10.2010</b>		
Senioren:	17:30 Uhr	Borussia Freialdenhoven II - SG Voreifel I
<b>Sonntag, den 17.10.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	TSV Stockheim - SG Voreifel II

<b>Freitag, den 22.10.2010</b>		
Senioren:	19:30 Uhr	SG Voreifel II - BSV Gey (in Ginnick)
<b>Sonntag, den 24.10.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	SG Voreifel I - SV Kelz (in Embken)
<b>Freitag, den 29.10.2010</b>		
C-Junioren:	18:00 Uhr	SG Nörvenich/Hochkirchen - SG Voreifel
<b>Samstag, den 30.10.2010</b>		
F-Junioren:	12:00 Uhr	SG Voreifel II - FC Borussia Derichsweiler I (in Embken)
	13:00 Uhr	SG Boich/Thum/Mausael - SG Voreifel I
E-Junioren:	13:00 Uhr	SG Voreifel I - Viktoria Schlich (in Embken)
	14:00 Uhr	TSV Stockheim - SG Voreifel II
D-Junioren:	15:00 Uhr	SG Voreifel - SG Kelz/Vettweiß (in Embken)
A-Junioren:	15:30 Uhr	TSV Stockheim - SG Voreifel
<b>Sonntag, den 31.10.2010</b>		
Senioren:	15:00 Uhr	Viktoria Birkesdorf - SG Voreifel I
	15:00 Uhr	JVC Columbia Drove - SG Voreifel II
<b>Freitag, den 05.11.2010</b>		
Senioren:	19:30 Uhr	SG Voreifel II - RW Lamersdorf (in Ginnick)
<b>Samstag, den 06.11.2010</b>		
F-Junioren:	11:00 Uhr	SG Voreifel I - SG Vettweiß/Kelz (in Embken)
	13:00 Uhr	TSV Stockheim - SG Voreifel II
E-Junioren:	13:00 Uhr	SG Voreifel - SG Vettweiß/Kelz (in Embken)
	13:00 Uhr	SV Merken II - SG Voreifel
D-Junioren:	15:00 Uhr	SC Kreuzau - SG Voreifel
C-Junioren:	15:30 Uhr	SG Voreifel - SG Neffeltal (in Ginnick)
A-Junioren:	13:00 Uhr	SG Voreifel - SG Vossenack/Hürtgen (in Soller)
<b>Sonntag, den 07.11.2010</b>		
Senioren:	14:30 Uhr	SG Voreifel I - SV Teutonia Niedermerz (in Embken)
<b>Samstag, den 13.11.2010</b>		
F-Junioren:	12:00 Uhr	SG Voreifel II - SG Nordeifel II (in Embken)
	13:00 Uhr	SC Merzenich II - SG Voreifel I
E-Junioren:	13:00 Uhr	SG Voreifel I - SG Straß/Gey/Berzbuir (in Embken)
	14:00 Uhr	SG Nordeifel - SG Voreifel II
D-Junioren:	15:00 Uhr	SG Voreifel - TUS Schmidt (in Embken)
C-Junioren:	16:00 Uhr	SG Germania Binsfeld - SG Voreifel
A-Junioren:	16:00 Uhr	SG Nordeifel - SG Voreifel
Senioren:	17:45 Uhr	SV Welledorf-Güsten - SG Voreifel
<b>Sonntag, den 14.11.2010</b>		
Senioren:	14:30 Uhr	SC Alemannia Lendersdorf - SG Voreifel II
<b>Samstag, den 20.11.2010</b>		
D-Junioren:	14:00 Uhr	FC Düren-Niederau - SG Voreifel
C-Junioren:	15:30 Uhr	SG Voreifel - Columbia Drove (in Ginnick)
A-Junioren:	13:00 Uhr	SG Voreifel - SG Mausael/Berg (in Soller)
<b>Sonntag, den 28.11.2010</b>		
Senioren:	14:30 Uhr	SC Alemannia StraBe - SG Voreifel I
	14:30 Uhr	SG Rurtal - SG Voreifel II
<b>Samstag, den 04.12.2010</b>		
Senioren:	18:30 Uhr	Jugendsport Wenau - SG Voreifel II
<b>Sonntag, den 05.12.2010</b>		
Senioren:	14:30 Uhr	Rhenania Mariaweiler - SG Voreifel

# Tag des Mädchenfußballs

Dribblingparcours

**Sonntag, 12. September 2010**

ab 11.00 Uhr auf der Sportanlage von

**Alemannia Rommelsheim**

**Sportplatz Lindenstraße, 52388 Nörvenich**

Alle fußballinteressierten Mädchen im Alter von 7 bis 14 Jahren, egal ob Mitglied im Verein oder nicht, haben an diesem Tag die Möglichkeit, ihr fußballerisches Können zu testen.

4:4 Turnier

Für das Eltern-Töchter Spiel werden interessierte Eltern gebeten in sportlicher Kleidung zu erscheinen.



Anja Koral, Mädchenbeauftragte  
 des Fußballkreises Düren  
 Ruf 02428/9053138  
[anjakoral@tms.de](mailto:anjakoral@tms.de)

Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

## Gemeindepokal der Gemeinde Vettweiß

der Fußballseniorenmannschaften 2010  
SG Voreifel gewinnt den Pokal

In einem mitreißenden Endspiel um den diesjährigen Gemeindepokal der Gemeinde Vettweiß konnte die Mannschaft der SG Voreifel am Abend des 11.08.2010 den Pokal gegen die Mannschaft des SV Kelz gewinnen.



Vor einer guten Zuschauerkulisse, trotz Dauerregens, entwickelte sich ein mitreißendes Fußballspiel auf der Sportanlage in Ginnick. Nach anfänglichen Schwierigkeiten kam der SV Kelz besser ins Spiel und machte Mitte der ersten Halbzeit das verdiente 1:0 (Torschütze Sascha Pawlowski). Kelz versäumte es in der darauf folgenden Zeit klare Torchancen zu nutzen.

Die junge Mannschaft der SG Voreifel hielt tapfer gegen die Mannschaft aus Kelz und war durch Konter immer wieder brandgefährlich. So fiel kurz vor der Halbzeit das Tor zum 1:1 Halbzeitstand (Torschütze Christoph Zerfas).

In der zweiten Halbzeit war Kelz weiter die spielbestimmende Mannschaft.

Doch die Moral und der Kampfgeist der jungen Mannschaft der SG Voreifel war begeisternd.

Nach dem Kelz wieder eine Reihe guter Chancen ausgelassen hatte, führte ein weiterer Konter Mitte der zweiten Halbzeit zum 2:1 für die SG Voreifel (Torschütze Giacomo Taubert).

Der knappe Vorsprung konnte von der SG Voreifel bis zum Abpfiff verteidigt werden und war somit gleichzeitig auch der Endstand des Pokalfinales.

## Kirmes in Kelz 2010

24. - 27. September

Der Spielverein Kelz lädt vom 24. bis 27.09.2010 ganz herzlich zur diesjährigen Kirmes ein.

Den Start der Veranstaltungen macht wie in der ganzen Region bekannt freitags ab 19:00 Uhr der Jugendclub Kelz mit seiner Hallenfete Part XII.

Am Samstagabend, 25.09., gibt es zum erstmalig zur Kirmes „Oktoberfeststimmung“ in der Festhalle in Kelz. Mit den „Scherfeder Musikanten“ ist zünftige Blasmusik garantiert. Auf Vorbestellung und mit einer Tischreservierung werden bayrische Spezialitäten von Haxen, über Leberkäs bis hin zu Weißwürsteln und andere bayerische Leckereien angeboten. Bayrische Biersorten sind natürlich ebenfalls im Angebot des „Oktoberfestabend“ in Kelz. Ab 19:00 Uhr ist Einlass. Die „Scherfeder Musikanten“ spielen ab 20:00 Uhr, sicher bis weit nach Mitternacht. Der Kirmessonntag, 26.09., beginnt um 10:00 Uhr mit der hl. Messe in der Pfarrkirche St. Michael. Anschließend wird während des Frühschoppens zur Festversammlung der neue Hahnenkönig, Jakob Rothkopf, proklamiert und es werden verdiente Mitglieder ausgezeichnet. Am Sonntagabend ist der Höhepunkt der Kirmes. Der große Hahnenkönigsball (Eintritt frei) zu Ehren des Königspaares Jakob und Sibille Rothkopf. Die geladenen Gäste ziehen um 20:00 Uhr in die Festhalle ein. Für musikalische Unterhaltung sorgt das Duo „Christine & Lothar“. Montags, 27.09., wird nach der hl. Messe (10:00 Uhr) ab ca. 11:00 Uhr ein reichhaltiges Frühstücksbuffet angeboten. Der sich anschließende Früh- und Dämmererschoppen schließt erst in den Abendstunden. Von 15:00 bis 18:00 Uhr gibt es Kinderprogramm in der Festhalle. Der Spielebus der Stadt Düren, bekannt als der „Schnelle Emil“ kommt wieder nach Kelz. Das vierköpfige Team bietet während 3 Stunden Spielen, Basteln und Schminken an. Vor der Festhalle steht zusätzlich die Hüpfburg der Volksbank Düren zur Verfügung. Zum Abschluß der Kirmes findet,

wie im letzten Jahr mit musikalischer Begleitung, traditionell die feierliche Verbrennung des Zacheies statt.

Für kühle und erfrischende Getränke sorgt an allen Tagen wie immer Jean Knein und der Eifelimbiss von Fa. Kleemann bietet seine Imbiss-spezialitäten an. Wir laden Sie und ihre Freunde herzlichst zu ein paar schönen und unterhaltsamen Stunden auf der Kirmes in Kelz ein.

Spielverein Kelz 1923 e.V.

## Kirmes in Kelz

„Oktoberfestabend“ am  
Samstag 25.09.2010 mit den  
„Scherfeder Musikanten“



### Bayrische Gaudi der Spitzenklasse

für den Appetit: Haxen, Leberkäs, Weißwürstl ...  
für den Durst: Weißbier, Radler, Obstler ...  
und für die Stimmung: zünftige Blasmusik, Tanz ...

Eintritt: 4,- EUR

Eintritt incl. Essen (nur mit Tischreservierung): 6,- bis max. 10,- EUR

Vorverkauf: Kulturhaus Kelz (02424-201117) | Frischmarkt Agnes Weyers, Kelz (02424-1301) | Vorstand SV (02424-7078)

## Kirmes in Kelz

„Oktoberfestabend“ in Kelz  
am Samstag 25.09.2010  
mit den „Scherfeder Musikanten“



### Bayrische Gaudi der Spitzenklasse

für den Appetit: Haxen, Leberkäs, Weißwürstl ...  
für den Durst: Weißbier, Radler, Obstler ...  
und für die Stimmung: zünftige Blasmusik, Tanz ...

### Festprogramm

**Samstag 25.09.** 20:00 Uhr **Oktoberfestabend**  
Einlass ab 19:00 Uhr  
Bayrische Spezialitäten 19:30 - 21:30 Uhr

**Sonntag 26.09.** 10<sup>00</sup> Uhr  
Anschl. 11<sup>00</sup> Uhr  
hl. Messe in der Pfarrkirche St. Michael Kelz  
Geläutenszene am Kriegdenkmal  
**Frühschoppen in der Festhalle**  
musikalische Unterhaltung „Musikverein Nödrum“  
- Proklamation des Hahnenkönig 2010  
- Ehrung verdienter Mitglieder

20<sup>00</sup> Uhr **Großer Hahnenkönigsball**  
zu Ehren des Hahnenkönigspaares 2010,  
**Jakob und Sibille Rothkopf**  
Es anwesenden Sie musikalisch Christine und Lothar  
(+ Eintritt frei)

**Montag 27.09.** 10<sup>00</sup> Uhr  
Anschl. 11<sup>00</sup> Uhr  
hl. Messe in der Pfarrkirche St. Michael Kelz  
**Frühstück in der Festhalle.**  
Früh- bis Dämmererschoppen  
15<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr  
**Kinderprogramm** in der Festhalle  
mit dem Spielebus der „Schnelle Emil“  
Kirmesausklang mit feierlicher  
**Zacheies-Verbrennung**

es lädt herzlichst ein:

**Spielverein Kelz 1923 e.V.**

Frische Getränke und das Imbiss stellen  
Jean Knein, Zäpich = Fam. Kleemann, Bergstein



# KIRMES IN GLADBACH

17.09.10 – 21.09.10

## PROGRAMM

<b>Freitag</b> <b>17.09.2010</b>	19:00 Uhr	<b>Disco</b> in der Festhalle JCG feat. DJ el X & DJ EnDee
<b>Samstag</b> <b>18.09.2010</b>	18:30 Uhr 19:30 Uhr 20:00 Uhr	gemeinsamer Kirchgang Gefallenenehrung am Ehrenmal <b>Eröffnungsbball</b> in der Festhalle mit anschließender <b>Karaoke</b>
<b>Sonntag</b> <b>19.09.2010</b>	10:00 Uhr 11:00 Uhr ab 15:00 Uhr	Frühstück in der Festhalle Frühshoppen Cafeteria, Sonderverlosung für Reykarten-Inhaber mit anschließender <b>Hahnenkönigsermittlung</b>
<b>Montag</b> <b>20.09.2010</b>	14:00 Uhr  15:30 Uhr 19:30 Uhr 20:00 Uhr	Dämmerschoppen, <b>Kartenspiele in geselliger Runde</b> Hauptpreisvogelschuss Abholen des Hahnenkönigs <b>Königsball</b> mit großer Tombola
<b>Dienstag</b> <b>21.09.2010</b>	17:00 Uhr	Ausklang der Kirmes in der Gaststätte „Zum Neffeltal“

Es spielt für Sie die Tanzband **„Party Express“**

Es lädt ein: **KIRMESGESELLSCHAFT GLADBACH**



## Wir bringen Farbe in ihr Leben

- Raumgestaltung
  - Fassadengestaltung
  - Betonsanierung
  - Vollwärmeschutz
  - Hausmeisterservice
- Luxheimer Weg 26  
52391 Vettweiß-Kelz  
Telefon 02424/901643  
Telefax 02424/901642

An die Bewohner Jakobholz,  
Vettweiß-Jakobwüllesheim:

### Herzlichen Dank!

Liebe ehemalige Nachbarn!

Es war wirklich ein Vergnügen Sie am  
4. September 2010, anlässlich des wunder-  
schönen Grillfestes von der Familie Schmitz  
wiederzusehen und miteinander zu sein.

Ihre Gesellschaft, Ihre Fröhlichkeit und Ihre  
Bereitschaft uns zu helfen, als wir noch bei  
Ihnen wohnten, fehlen uns sehr.

Ganz herzlichen Dank für Ihr Glückwunsch-  
schreiben und für die feinen Spezialitäten  
und feinen Weine aus Sardinien. Wir hätten uns  
gerne persönlich bei Ihnen bedankt, aber wir  
haben diesen schriftlichen Weg bevorzugt.

Empfangen Sie also mit unserem Dank  
die herzlichsten Grüße

**Silvano Mezzani & Dr. Gherardo Romanini**

Vettweiß im September 2010

Über 25 Jahre

Motor- und Karosserie-  
reparaturen aller Art  
speziell Mercedes



E-Mail: kurt.roswitha.schneider@t-online.de  
Internet: www.kfzwerkstatt-schneider.de

**Kraftfahrzeugwerkstatt**

# Kurt Schneider

Große Forststraße 229b  
52382 Niederzier-Hambach  
Telefon (02428) 2188  
Telefax (02428) 3616

HU nach § 29 StVZO durch  
externe Prüfengeure d.  
TÜV-Rheinlands jeden Mittwoch  
und nach Absprache



FREUNDE DER ERDE  
Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland  
**Kreisgruppe Düren**  
Ortsgruppe Nörvenich & Vettweiß

## Das „Dürener Saft- mobil“ kommt ...

Die BUND Kreisgruppe Düren  
unterstützt das „Kompetenz-  
netzwerk Streuobstwiesen“

Streuobstwiesen sind ein prägendes Element unserer Kulturland-  
schaft. Für den Menschen haben blühende Obstwiesen und Bäume  
voller Früchte einen ganz besonderen Reiz und tragen zur Erholung  
bei. „Viele der Dürener BUNDgruppen stellten bei ihren Obst-  
baumschnittkursen und Saft-Press-Aktionen immer häufiger fest,  
dass die Menschen ihrem eigenem Obst im Garten wieder einen  
Wert beimessen. Es fehlte jedoch an den entsprechenden Gerät-  
schaften und Möglichkeiten das eigene Obst zu Saft zu verarbeiten!



Die angelieferten Obstmengen  
überstiegen auch zunehmend die  
Kapazität unserer Dürener  
BUND-Handpresse. Daher  
setzte die BUND Kreisgruppe  
Düren jetzt mithilfe von zahlrei-  
chen Spenden die Anschaffung  
eines professionellen „Dürener-  
Saftmobils“ für den vorrangigen  
Einsatz im Kreis Düren um.

Am 11. September nun feiert das neue „Dürener Saftmobil“ seine  
Premiere zu seinem ersten Presstermin auf dem Hermannshof in  
Eschweiler über Feld, bei Nörvenich. Auf dem jährlich stattfindenden  
Hoffest des Hoffladens der Familie Püllen wird die BUNDgruppe Vett-  
weiß/Nörvenich vor Ort heimische Äpfel verpressen und allen Besu-  
cherinnen und Besuchern die Arbeitsweise ihrer Neuanschaffung  
demonstrieren.

Es ist vorgesehen, das „Dürener-Saftmobil“ zukünftig allen interes-  
sierten Bürgerinnen und Bürger im Kreis Düren für das Saftpressen  
ihres Obstes zur Verfügung zu stellen. Der BUND hat sich hierzu in  
einer Kooperation mit der DGA, der Dürener Gesellschaft für  
Arbeitsförderung, zusammengeschlossen, mit der er die Auslastung  
des Saftmobil über die gesamte Saison sicherstellen möchte. Für  
weitere Fragen bezüglich der zukünftigen Presstermine, aber auch  
weiteren Anregungen, steht Herr Bernd Weikopf unter  
bernd.weikopf@bund.net gerne zur Verfügung. Im Internet finden  
sich unter [www.bunddueren.de](http://www.bunddueren.de) weitere Informationen.

## Wanderfreunde Neffeltal Füssenich – Geich 1980 e. V.



Am Sonntag den 12.09.10 wandern wir unter Führung von Adam  
Canis von Heimerzheim zum Heimatblick und wieder zurück.

Start zu der ca. 10 km langen Strecke ist um 09:30 Uhr, wie immer  
ab Schulhof Füssenich.

Gäste sind wie immer herzlich willkommen.

Bei dieser Wanderung besteht Einkehrmöglichkeit.

Über weitere Aktivitäten unseres Vereins können Sie sich im Inter-  
net unter [www.wanderfreunde-neffeltal.de](http://www.wanderfreunde-neffeltal.de) informieren.

# BREUNING

since 1927

*Eröffnung:*

*1. Trauringstudio im Kreis Düren*



*de la haje*

Augenoptik  
Uhren  
Schmuck

Markt 18 Düren  
[www.trauringstudio-dueren.de](http://www.trauringstudio-dueren.de)

Goldschmiede - Meisterwerkstatt  
Das älteste Fachgeschäft in Düren seit 130 Jahren.



*Wie viele Frösche  
haben Sie geküsst?*



**Caritasverband**  
für die Region Düren-Jülich e.V.  
Not sehen und handeln.

**Geschäftsstelle:**

Kurfürstenstraße 10-12 • 52351 Düren  
Tel. 02421 4 81 - 0 • Fax 02421 4 81 - 51  
Internet: [www.caritasverband-dueren.de](http://www.caritasverband-dueren.de)  
E-Mail: [info@caritas-dn.de](mailto:info@caritas-dn.de)

**Überleitungsbüros**

**St. Augustinus-Krankenhaus**  
Renkerstraße 45  
52355 Düren  
Lendersdorf  
Tel. 02421 599-191

**St. Marien Hospital**  
Hospitalstraße 44  
52353 Düren  
Tel. 02421 805-154

**St. Josef Krankenhaus**  
Rurdorfer Str. 49  
52441 Linnich  
Tel. 02462 204-333

**Caritas-Pflegestationen**

**Linnich-Titz**  
Kirchplatz 16  
52441 Linnich  
Tel. 0 24 62/99 04-10

**Jülich-Aldenhoven**  
Merkatorstraße 31  
52428 Jülich  
Tel. 0 24 61/622-5000

**Düren\***  
Friedrichstraße 11  
52351 Düren  
Tel. 0 24 21/9676-0

**Niederzier-Merzenich\***  
Mühlenstraße 12  
52382 Niederzier  
Tel. 0 24 28/94 81-0

**Inden-Langerwehe\***  
Hauptstraße 7  
52459 Inden  
Tel. 0 24 65/99 33-10

**Beratungsbüro**  
Hauptstraße 124  
52379 Langerwehe  
Tel. 0 24 23/91 92 28

**Nörvenich-Vettweiß**  
Zülpicher Straße 22  
52388 Nörvenich  
Tel. 0 24 26/95 86 20

**Kreuzau**  
Zum Duffesbach 3  
52372 Kreuzau  
Tel. 0 24 22/50 20 00

**Hürtgenwald-Heimbach-Nideggen**  
Baptist-Palm-Platz 1  
52393 Hürtgenwald  
Tel. 0 24 29/90 38 40

**Alten- und Pflegezentren**

**Altenzentrum St. Hildegard**  
Merkatorstraße 31  
52428 Jülich  
Tel. 0 24 61/622-0

**Demenzberatung „Kompass“**  
Tel. 0 24 61/622-0

**Heilige Familie**  
von-Leerodt-Straße 23  
52445 Titz-Hasselsweiler  
Tel. 0 24 63/970-0

**St. Nikolaus Alten- und Pflegezentrum**  
Dr. Overhues-Allee 42  
52355 Düren  
Tel. 0 24 21/699-0

**Tagespflegeeinrichtungen**

**St. Nikolaus**  
Dr. Overhues-Allee 42  
52355 Düren  
Tel. 0 24 21/699-640

**St. Elisabeth**  
Friedrichstr. 11  
52351 Düren  
Tel. 0 24 21/96 76-30

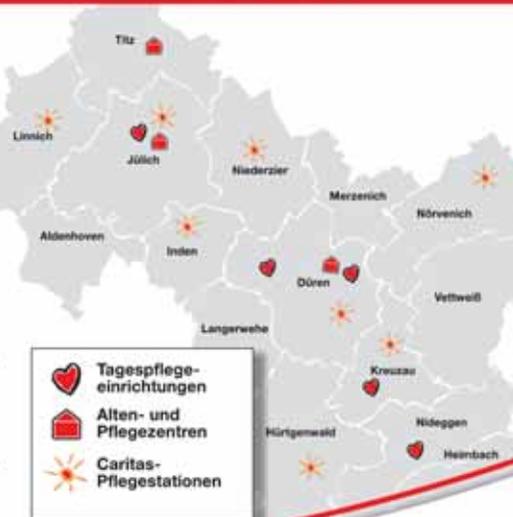
**St. Martin**  
Zum Duffesbach 3  
52372 Kreuzau  
Tel. 0 24 22/50 27 80

**St. Hildegard**  
Merkatorstraße 31  
52428 Jülich  
Tel. 0 24 61/622-7000

**St. Gertrud**  
Commweg 1  
52385 Nideggen-Abenden  
0 24 27/90 42 94

**Ambulanter Hospizdienst**  
Merkatorstraße 31  
52428 Jülich  
Tel. 02461/622-6100

\*Betreuungsdienst für Demenzzranke



Wir sind für Sie da!

## Fünfte große Orientierungsfahrt des 1. FC Köln Fan-Clubs Neffeltal 98

Endlich war es wieder soweit. Am 07.08. gingen 19 Fahrzeuge mit insgesamt 57 Insassen in Vettweiß-Gladbach an den Start, um die vom Fan-Club ausgearbeitete Strecke über ca. 25 km und einer geplanten Fahrzeit von ca. 3 Stunden zu meistern. Die Teams erhielten Unterlagen mit 27 Fragen, die während der Fahrt bewältigt werden mussten. Die Antworten fanden sich überwiegend rechts und links vom Straßenrand. Zudem gab es 7 Fragen zum Allgemeinwissen. Außerdem hatte das FC-Team auf der rechten Straßenseite ca. 30 Sichtkontrollen (Symbol-Schilder) aufgehängt und -gestellt, die bei Sichtung in die Bordkarte eingetragen werden mussten. Gleiches galt für 8 Fotos, deren Kopien alle Teilnehmer vor der Fahrt in Farbe erhielten. Des Weiteren galt es, 2 Durchgangskontrollen zu durchlaufen, bei denen es neue Fahrplanweisungen und eine neue Bordkarte gab. Als kleine Sonderaufgabe mussten die Teams von der ersten bis zur zweiten Durchgangskontrolle ein rohes Ei besorgen.

Dort gab es Sonderpunkte, wenn dies getrunken wurde. Die Fahrt führte die Teilnehmer im Rahmen einer sehenswerten Strecke von Gladbach über Müddersheim, Disternich, Sievernich, Bessenich, Geich, Füssenich und Vettweiß und endete im Sportheim in Gladbach. Dort traf das erste Team gegen 17.00 Uhr und das letzte gegen ca. 19.00 Uhr ein und alle hatten die Möglichkeit, sich bei Gebrülltem und Getränken auszutauschen. In dieser Zeit werteten die Neffeltal 98er die Bord- und Antwortkarten aus. Alle Teams erhielten zwei Pokale. Das Siegerteam erhielt zudem einen großen Wanderpokal, der vom Vereinslokal der Neffeltal 98er, der Gaststätte "Zum Neffeltal", gestiftet wurde. Die Platzierungen 1-3 erhielten zusätzlich Tankgutscheine im Wert von 300 Euro. Zudem erhielten alle Platzierungen von MOTUL Deutschland GmbH, Köln (Schmierstoffe) gesponserte Sachpreise.

Die Auswertung ergab folgende Platzierungen: Platz 1 Team Meuser/Derose, Platz 2 Team Demke/Müller, Platz 3 Team Schleifer/Pawlowsky. Damit ging der Wanderpokal dieses mal wieder -wie in den ersten Jahren- an ein reines Damenteam.

Fazit: Der Vorstand des 1. FC Köln Fan-Clubs war mit der hervorragenden Resonanz bei den Teilnehmern sehr zufrieden. Auch im kommenden Jahr wird der FC Fan-Club "Neffeltal 98" wieder eine Orientierungsfahrt veranstalten!

## SG Neffeltal stark verjüngt

Nach der mit vereinten Kräften von Vorstand, Trainer und Mannschaft geschafften Rettung der SGN I vor dem Absturz in die Kreisklasse C sowie dem gewonnenen Kampf gegen die Auflösungserscheinungen der gebeutelten SGN II, hat die Vereinsführung der SG Neffeltal einen Neustart gewagt und den Kader der Mannschaften mit Blick auf die Saison 2010/2011 deutlich verjüngt. Unter der Verstärkung von 14 neuen Spielern finden sich alleine 8 A-Jugendliche wieder. Der

verpflichtete Trainer Gerd Schrödl, der bislang die B-Jugend des FC Niederau erfolgreich leitete, rundet das "junge" Paket ab! Hier die Neuzugänge: David Schleifer (Torwart), Michael Marienfeld (Mittelfeld/Sturm) und Philipp Kohnen (Mittelfeld) alle von der SG Voreifel, Daniel Burkart (Sturm) vom TuS Zülpich, Florian Ludwig (Mittelfeld), Lars Porta (Abwehr/Mittelfeld), Ronny Schmidt (Mittelfeld), Daniel Zimmermann (Mittelfeld) und Julian Schmitz (Sturm) alle aus der eigenen A-Jugend, Patrick Marko (Sturm) von Alem. Pingsheim, Michael Wolber (Mittelfeld) vom TuS Mechernich, Benjamin Cremer (Mittelfeld/Sturm) vom SC Kreuzau, Julian Hering aus Oldenburg und Frank Kirch ebenfalls vom TuS Zülpich. Nach diesem lange notwendigen Einschnitt ist damit zu rechnen, dass die jungen "Wilden" in der Kreisliga B attraktiven Fußball abliefern und den Zuschauern große Freude bereiten werden.

Bereits jetzt bedankt sich die SG Neffeltal bei allen, die dem Verein, egal in welcher Weise, unterstützend zur Seite stehen und auch denen, die dies in der letzten Saison und bislang getan haben! HD

## Freie Plätze in der Schwimmbildung der DLRG

Die DLRG hat es sich als Ziel gesetzt die potentielle Ertrinkungsgefahr von Kindern durch Wassergewöhnungskurse und qualifizierten Schwimmunterricht zu reduzieren.

Aus diesem Grund bietet die Ortsgruppe Niederrhein der Deutsche Lebensrettungsgesellschaft (DLRG) ab 30. September 2010 wieder neue Kurse im Schulzentrum an der Stockheimer Landstraße an: 15.00 Uhr bis 15.45 Uhr Babyschwimmen (ab dem 6. Lebensmonat) Nähere Informationen erhalten Sie unter den unten angegebenen Telefonnummern oder auf unserer Homepage: [www.niederzier.dlrg.de](http://www.niederzier.dlrg.de) Sie erreichen uns wie folgt: E-Mail: [ausbildung@niederzier.dlrg.de](mailto:ausbildung@niederzier.dlrg.de) Gabriele Nagatz Telefon: 0176 - 21 87 24 30

# „FINALE“

## EINBAUKÜCHE „SATIN-GLASART“ MIT DÄMPFUNGSSYSTEM

**20% RABATT**

**Inklusive**  
E-Geräte Edelstahl  
 Einbherd  
 Glaskeramikfeld  
 Dunstleiste  
 Einbaukühlschrank

**MATRIX 150 NOLTE KÜCHEN**

**1.799,- €**  
Abholpreis | Aufpreis Geschirrspüler € 449,-

Ohne Dekoration und Nischenverkleidung      Küchenmaß ca. 300+120 cm

**Öffnungszeiten:**  
Mo., Di., Mi., Fr.  
9.00-12.00 Uhr und  
14.00-18.00 Uhr  
Do.  
9.00-12.00 Uhr  
14.00-19.30 Uhr  
Sa.  
9.00-13.00 Uhr

**DECKER MÖBEL**  
Sehr nah – Sehr gut – Sehr günstig

52355 Düren-Lendersdorf  
Hauptstraße 59-69  
[www.decker-moebel.de](http://www.decker-moebel.de)

Über 40 kostenlose  
Parkplätze



Tel.: 02252 / 8305806

Bei Vorlage  
dieser Anzeige  
erhalten Sie  
von uns eine  
kostenlose  
Ernährungs-  
analyse.

formbar GbR · Martinstr. 22  
53909 Zülpich  
Tel.: 02252 / 8305806  
Mobil: 0177 / 8028172  
info@formbar-zuelpich.de  
www.formbar-zuelpich.de

# In 30 Minuten zum Ziel!

Die Kombination aus Ganzkörpertraining und einem Ernährungsprogramm ermöglicht Ihnen, Ihren Körper in Form zu halten oder wieder in Form zu bringen.

Durch unser spezielles Zirkeltraining werden Ausdauer, Beweglichkeit, Kraft und Koordination verbessert.

Mit 2-3 Trainingseinheiten wöchentlich von 30 Minuten wird der Stoffwechsel nachweislich angeregt, Fett verbrannt und die Muskulatur verbessert. Ihre Figur wird dauerhaft gestrafft und Sie erhalten Ihren Körper gesund und vital.



Vorher

Frau Breuer (Bürvenich)  
hat mit unserem  
Konzept aus  
Ernährung und  
Zirkeltraining in  
einem Jahr 70 Pfund  
abgenommen.

Das können  
Sie auch!



Nachher

Abnehmen ohne Diäten!

Kids welcome!

## Keine Chance für Keime und Co. Sicherer Umgang mit Lebensmitteln

Vorsicht bei der Verarbeitung von rohen Eiern, Mayonnaisen, Geflügelprodukten und Grillfleisch ist besonders bei sommerlich warmen Temperaturen angebracht. „Wenn Salate, rohe Fleisch- und Fischwaren oder die cremige Nachspeise zu lange in der Hitze stehen, können schon wenige Bissen gehörig auf den Magen schlagen“, warnt die Verbraucherzentrale NRW. Krankheitserreger wie Salmonellen, Listerien oder andere Mikroorganismen machen sich breit, wenn Grillwürstchen, Kartoffelsalat, Tiramisu und Co. unsachgemäß zubereitet und gelagert werden. Besonders bei älteren Menschen oder bei Personen mit einem geschwächten Immunsystem können verdorbene Speisen gehörig auf Magen und Darm schlagen. Gesundheitliche Komplikationen sind nicht ausgeschlossen.

Aber auch Kinder und Schwangere reagieren empfindlich. Damit Grillen, Gartenfeste oder Essgenuss auf dem Balkon keinen üblen Nachgeschmack hinterlassen, sollten ein paar einfache Tipps zum Umgang mit kulinarischen Köstlichkeiten beachtet werden:

**Problematische Lebensmittel:** Bei unsachgemäßem Umgang sind Fleisch, Wurst, Geflügel, Eierspeisen, Milchprodukte und Räucherfisch optimale Nährböden für Mikroorganismen. Keime können aber auch über pflanzliche Lebensmittel zum Beispiel Nüsse, Sprossen oder Schnittsalate übertragen werden. Vor allem rohe oder unzureichend gegarte Fleisch- und Geflügelgerichte, Mett- und Tartarbrötchen, Feinkostsalate und Speisen mit rohen Eiern etwa Tiramisu oder Zabaione reagieren auf warme Temperaturen übel. Ältere Menschen, kleine Kinder, Schwangere und immungeschwächte Personen sollten Speisen mit rohen Eiern oder Mayonnaise jedoch meiden.

**Einkauf und Lagerung:** Bei leicht verderblichen Lebensmitteln darf die Kühlkette nicht unterbrochen werden. Das heißt, diese Produkte sollten beim Einkaufen rasch in die Kühltasche und zu Hause sofort in den Kühlschrank oder ins Gefrierfach wandern. Empfindliche Lebensmittel wie Hackfleisch bei maximal zwei Grad Celsius im Kühlschrank lagern und zügig verbrauchen. Rohe, nicht erhitzte Lebensmittel müssen immer getrennt von bereits zubereiteten Speisen am besten in verschließbaren Boxen aufbewahrt werden.

**Zubereitung:** Tiefgefrorenes Fleisch, Fisch oder Geflügel im Kühlschrank oder auf einem Sieb auftauen, jedoch nie in der Auftaubrühre liegen lassen. Denn diese ist ein Nährboden für Keime. Auch darauf achten, dass kein Auftauwasser auf verzehrfertige Lebensmittel zum Beispiel Salat tropft. Fleisch, Hackfleisch, Geflügel, frische Bratwurst und Fisch müssen gründlich durchgebraten bzw. durchgegart werden, bis das Fleisch innen nicht mehr rot bzw. roh ist. Beim Grillen ist vor allem darauf zu achten, dass kein Fett in die Glut tropft und verbrennt. Verkohlte Stellen an gegrilltem Fleisch, Gemüse und Obst dürfen nicht mitgegessen werden. Speisen mit rohen Eiern oder Mayonnaise sowie kalte Gerichte gehören nach der Zubereitung sofort für höchstens 24 Stunden in den Kühlschrank. Obst und Gemüse sollten wegen möglicher Pestizidbelastung unter fließend warmem Wasser abgespült werden.

**Küchen- und Arbeitsmittelhygiene:** Vor der Zubereitung von Speisen vor allem beim Hantieren mit rohem Fleisch oder Geflügel ist Händewaschen auch zwischen einzelnen Arbeitsgängen oberstes Gebot!

Arbeitsflächen und alle Utensilien, die mit Fleisch, Fisch, Geflügel und rohen Eiern in Berührung waren, sofort nach dem Benutzen mit heißem Wasser und Spülmittel reinigen. Lappen, Spülbürste und Küchenschwamm regelmäßig wechseln oder Putzhilfen kaufen, die sich bei 60 Grad waschen lassen.

Weitere Informationen zu Schadstoffen wie Schimmel und Acrylamid in Lebensmittel und zur richtigen Hygiene bei der Zubereitung von Speisen enthält das Faltblatt „Essen – mit Sicherheit“, das kostenlos in der Beratungsstelle Düren der Verbraucherzentrale NRW erhältlich ist.

Vettweiß • online

Wollen Sie mehr Informationen über die Gemeinde Vettweiß erfahren, dann schauen Sie ins Internet. Unter [www.vettweiss.de](http://www.vettweiss.de) finden Sie alles Wissenswerte über Ihre Gemeinde und mehr.

Die Gemeinde Vettweiß im Internet  
[www.vettweiss.de](http://www.vettweiss.de)





Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen
- Tagespflege

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail info@schenkel-schoeller.de**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**



Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)

Ort der  
Geborgenheit

# Fliesen legen und mehr ... **H.B. Uerlings** Fliesenfachbetrieb

Über 30 Jahre  
Berufserfahrung

Wir übernehmen sämtliche Arbeiten die bei der Altbausanierung und im Neubau anfallen.

Das bedeutet, Sie benötigen in der Planungs- und Ausführungszeit nur einen Ansprechpartner.

Wir beauftragen qualifizierte Fachfirmen oder arbeiten mit Handwerker Ihres Vertrauens zusammen.

Sie können selbstverständlich Eigenleistungen erbringen und wir führen nur Teilleistungen aus.

## Leistungsumfang:

- Fliesenarbeiten aller Art
- Natursteinarbeiten
- Reparaturservice
- Versiegelungsarbeiten
- Balkonsanierung incl. Dachdeckerarbeiten
- Trockenbauarbeiten
- Mauer-, Putz- und Estricharbeiten
- Elektro- und Installationsarbeiten
- Handwerkervermittlungs-Service
- Durchführung von Renovierungs- und Terminarbeiten auch in der Nacht, sowie an Sonn- und Feiertagen
- Aus- und Einräumen von Wohnungen im Zuge von Renovierungsarbeiten
- Endreinigung

Wir garantieren Ihnen eine optimale Leistungsausführung bei fairen Preisen und würden uns freuen auch für Sie tätig werden zu dürfen.

Hauptstraße 166 · 52372 Kreuzau · Tel. 0 24 22/47 33 · Fax 0 24 22/90 33 05 · Mobil 0172/2 63 85 76

Fenster  
und Türen  
aus Aluminium  
und Kunststoff

Fassaden und  
Wintergärten

Maßangefertigter  
Insektenschutz

Markisen- und  
Innenjalousien

Rauch- und  
Brandschutz-  
abschlüsse



Meisterbetrieb

**Metallbau  
Imdahl**

Inh. Hubert Bille

Zum Tempelbroich 7 · 52391 Vettweiß-Luxheim  
Telefon (0 24 24) 90 10 63 · Telefax (0 24 24) 90 10 64  
E-Mail: [info@metallbau-imdahl.de](mailto:info@metallbau-imdahl.de) · Web: [www.metallbau-imdahl.de](http://www.metallbau-imdahl.de)

Jede Fahrt ein Erlebnis.  
Der SEAT Exeo ST.



*autohausgotzen*

Neufahrzeugeverkauf im Namen und Rechnung von: jacobs/group

**Gotzen**

Ihr  
Vertragshändler in

**ZÜLPICH**

Tel: 02252/1044  
Industriestr. 1, 53909 Zülpich

e-mail: [info@autohaus-gotzen.de](mailto:info@autohaus-gotzen.de) • internet: [www.autohaus-gotzen.de](http://www.autohaus-gotzen.de)



**Besuchen Sie uns und  
erfahren Sie alles über  
den Seat Exeo ST.**